

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03422 2067



PURCHASED FOR THE
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
FROM THE
CANADA COUNCIL SPECIAL GRANT
FOR
MUSIC



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa



A

Camille Saint-Saëns

G.F.

PÉNÉLOPE

PÉNÉLOPE

POÈME LYRIQUE EN TROIS ACTES

DE

RENÉ FAUCHOIS

MUSIQUE DE

GABRIEL FAURÉ

Partition Chant et Piano, *Net* : 20 Francs.


PARIS

À L'ÉDITEUR, M. MÉNESTREL, 2^{me} rue Vivienne, HEUGEL & C^o

ÉDITEURS PROPRIÉTAIRES POUR TOUTES LEVÉS

*Tous droits de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.*

1



Pour tout ce qui concerne la représentation et la location de la grande partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des costumes et des décors, s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et C^{ie}, AU MENESTREL, 2 bis, rue Vivienne, Paris, seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

LES REPRÉSENTATIONS AU PIANO SONT FORMELLEMENT INTERDITES



PÉNÉLOPE

POÈME LYRIQUE EN TROIS ACTES

DE
RENÉ FAUCHOIS

MUSIQUE DE

GABRIEL FAURÉ

Représente pour la première fois à Monte-Carlo, sous la direction de M. RAOUË GUNSBOURG,
le 4 Mars 1913.

Chef d'Orchestre :

M. LÉON JEHIN.

Chef des Chœurs :

M. VIALET.

Chef du Chant :

M. LEBLANC DUPUIS.

DISTRIBUTION

ULYSSE, roi d'Ithaque	<i>Ténor</i>	MM. ROUSSELIÈRE.
EUMÉE, vieux berger	<i>Baryton</i>	BOURBON.
ANTINOÛS, prétendant	<i>Ténor</i>	GR. DILMAS.
EURYMAQUE	<i>Baryton</i>	ALLARD.
LEODÈS		SARDET.
CTESIPPE —		COUSINOU.
PISANDRE		SORRET.
UN PATRE		ROSSIGNOL.
PENELOPE, reine d'Ithaque	<i>Soprano</i>	M ^{lle} CECIENNE BRIVAU.
EURYCLEE, nourrice	<i>Mezzo-Soprano</i> .	RAVEAU.
CLEONE, servante		DURAND-SERVIÈRE.
MELANTHO —		MALRAISON.
ALKANDRE		CRITICOS.
PHYLO —		GILSON.
LYDIE —		FLORENTZ.
EURYNOME, gouvernante		ROZIER.

Bergers. Serviteurs. Danseuses et Joueuses de flûte.

Decors de MM. VISCONTI — Costumes de M. ZAMPERONI.



PÉNÉLOPE

TABLE

ACTE I

	PAGES
PRELUDE	1
SCÈNE I. — LES SERVANTES PHILUSES	12
SCÈNE II. — LES PRÉTENDANS	32
SCÈNE III. — EURYCLÉE	36
SCÈNE IV. — PÉNÉLOPE : <i>Jadis quand on aimait</i>	42
ANTINOÛS : <i>Remo, nous prosternerons à tes genoux divins</i>	43
PÉNÉLOPE : <i>Je rêvais pourtant que tu parlais</i>	44
PÉNÉLOPE : <i>Je l'attends ! Minerve le protège</i>	46
PÉNÉLOPE : <i>J'ai tant d'amour à lui donner encore</i>	52
PÉNÉLOPE : <i>L'ajure à la bouche</i>	54
PÉNÉLOPE : <i>Il ne courrait-il pas que le père d'un roi si grand</i>	57
EURYMAQUE : <i>Depuis qu'en ce travail ta pieu s'absorbe</i>	60
PÉNÉLOPE : <i>Ah ! ma besogne est lente</i>	62
LES JOUEUSES DE FLÛTE, 1 ^{re} AU DE DANSE	64
ANTINOÛS : <i>Avoir le double puits de tes yeux pour miroir</i>	67
PÉNÉLOPE : <i>Ulysse, fier époux !</i>	70
SCÈNE V. — LA VOIX D'ULYSSE : <i>Hola ! Ho !</i>	76
EURYMAQUE : <i>Ces haillons, entrer dans le palais !</i>	76
ULYSSE : <i>Je suis un pauvre de passage</i>	77
PÉNÉLOPE : <i>Étranger, ne pars pas !</i>	78
PÉNÉLOPE : <i>Les Dieux ouraniens prennent tous les visages</i>	81
EURYMAQUE : <i>Les trones sont rangés, les mets sont prêts</i>	83
EURYMAQUE : <i>Un baiser, Melantho</i>	85
ANTINOÛS : <i>Venez avec nous, ô belles servantes !</i>	88
SCÈNE VI. — PÉNÉLOPE : <i>Pardonne, ô vieillard !</i>	91
EURYCLÉE : <i>De tous les malheureux étrangers de passage</i>	92
PÉNÉLOPE : <i>Cher époux, peut-être en cet instant</i>	95
EURYCLÉE : <i>Je ne me trompe pas, non, . . . cette cicatrice !</i>	97
SCÈNE VII. — PÉNÉLOPE : <i>Je suis seule !</i>	100
EURYMAQUE : <i>La reine . . . cachons-nous</i>	103
PÉNÉLOPE : <i>Zeus incléme ! Ah ! je suis découverte !</i>	105
SCÈNE VIII. — PÉNÉLOPE : <i>Je me plongerais du sort . . . quelle demence !</i>	107
ULYSSE : <i>Ulysse reviendra peut-être cette nuit</i>	108
PÉNÉLOPE : <i>Ainsi que chaque soir montons sur la colline</i>	111
SCÈNE IX. — ULYSSE : <i>Épouse chérie !</i>	115
SCÈNE X. — PÉNÉLOPE : <i>Prends ce manteau, vieillard</i>	118

ACTE II

	PAGES
SCÈNE I. — EUMÉE : <i>Sur l'épaulé des monts</i>	120
SCÈNE II. — PÉNÉLOPE : <i>C'est sur ce banc, devant cette colonne</i>	126
ÉUMÉE : <i>Les dieux l'auront bien pu enlever les yeux</i>	131
EUMÉE : <i>J'ai gardé les bœufs et les chiens</i>	132
PÉNÉLOPE : <i>O mon hôte, à présent puis-je t'interroger?</i>	135
ULYSSE : <i>Je te répondrai donc, ô femme vénérable!</i>	138
ULYSSE : <i>Un double manteau de laine pour père</i>	142
PÉNÉLOPE : <i>Comme un rol de corbeaux autour d'une colombe</i>	148
PÉNÉLOPE : <i>Mais, je pleure et peut-être qu'Ulysse</i>	150
ULYSSE : <i>La victoire est sans goût, les lauriers sont amers</i>	151
ÉURYCLÈE : <i>La nuit s'avance</i>	154
PÉNÉLOPE : <i>Mer cruelle, implacables flots</i>	161
ULYSSE : <i>Tantôt, au mur suspendu</i>	164
SCÈNE III. — ULYSSE : <i>Eumée... et vous tous, les pâtres</i>	170
LES PATRES : <i>Ulysse! c'est lui, c'est notre roi!</i>	172
ULYSSE : <i>Des que l'aube luit sur la paille de l'aube</i>	173

ACTE III

SCÈNE I. — ULYSSE : <i>Toute la nuit, sans bruit, comme une ombre</i>	186
SCÈNE II. — ÉURYCLÈE : <i>Morte et tarouche, Pénélope n'a pas dormi</i>	184
SCÈNE III. — EUMÉE : <i>Salut, Maître</i>	189
EUMÉE : <i>Les prétendants, sans le savoir</i>	190
ULYSSE : <i>Sous vos manteaux, ayez le main à vos couteaux</i>	195
SCÈNE IV. — ANTIQOÛS : <i>Qu'il est doux de sentir sa jeunesse!</i>	198
ÉURYMAQUE : <i>Tout à l'heure, en passant, j'ai vu tourner un corbeau croissant</i>	203
ÉURYMAQUE : <i>Allons, esclaves, qu'on se hâte!</i>	206
LES JOUEUSES DE FLÛTE, 28000 DE DANSE	210
SCÈNE V. — LÉODÈS : <i>La reine!</i>	214
ANTIQOÛS : <i>Dissipe le chagrin qui pâlit ton beau front</i>	216
PÉNÉLOPE : <i>Celui d'entre vous qui tendra l'arc d'Ulysse</i>	220
PÉNÉLOPE : <i>Malheureux! Un orage affreux vous empêche!</i>	223
ÉURYMAQUE : <i>Je veux le tondre, j'y parviendrai</i>	232
ULYSSE : <i>Autrefois, on vantait ma force</i>	238
LES PRÉTENDANTS ET LES SERVANTES : <i>Ulysse! Ulysse!</i>	243
SCÈNE VI. — PÉNÉLOPE : <i>Ulysse, mon époux!</i>	252
SCÈNE VII. — ENSEMBLE : <i>Ulysse est de retour!</i>	259

Pénélope

Drame lyrique en 3 Actes.

Poème
de

RENÉ FAUCHOIS

Musique
de

GABRIEL FAURÉ

PRÉLUDE

Andante moderato. ♩ = 60

PIANO

The musical score for the prelude is written for piano and bass. It begins with a tempo marking of 'Andante moderato' and a quarter note equal to 60 beats. The piano part starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and a crescendo. The bass part features a melodic line with a forte (*f*) dynamic. The score includes several dynamic markings: *mp*, *espressivo*, *poco a poco*, *cresc.*, and *f*. The piece concludes with a piano (*p*) dynamic. The score is divided into four systems, each with two staves (piano and bass).

First system of a piano score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The first measure of the upper staff is marked *cresc.* and the second measure is marked *molto cresc.*. The music features a melodic line in the upper staff and a more rhythmic accompaniment in the lower staff.

Second system of the piano score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature has two sharps. The first measure of the upper staff is marked *ff* and the second measure is marked *sempre ff*. The third measure of the upper staff is marked *dimin.*. The music continues with a melodic line in the upper staff and accompaniment in the lower staff.

Third system of the piano score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature has two sharps. The first measure of the upper staff is marked *ff* and the second measure is marked *sempre ff*. The third measure of the upper staff is marked *ten.* and the fourth measure is marked *dimin.*. The music continues with a melodic line in the upper staff and accompaniment in the lower staff.

Fourth system of the piano score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature has two sharps. The first measure of the upper staff is marked *p*. The second measure of the upper staff is marked *cresc.*. The music continues with a melodic line in the upper staff and accompaniment in the lower staff.

Fifth system of the piano score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature has two sharps. The first measure of the upper staff is marked *p*. The music continues with a melodic line in the upper staff and accompaniment in the lower staff.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs and ties. The lower staff (bass clef) contains a bass line with slurs and ties. A dynamic marking *p* is present in the second measure of the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. A dynamic marking *p* is present in the second measure of the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. Dynamic markings *cresc.* and *f* are present in the second and third measures of the lower staff, respectively.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a dense texture of chords, marked *pp*. The lower staff features a melodic line with slurs and ties, marked *dolce*. Fingerings 5, 2, 3, and 2 are indicated below the notes.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a dense texture of chords. The lower staff features a melodic line with slurs and ties, marked with a triplet of 3.

First system of a musical score. The upper staff (treble clef) features a complex, dense texture of sixteenth-note chords and arpeggios. The lower staff (bass clef) contains a few sparse notes, including a half note and a quarter note.

Second system of a musical score. The upper staff continues with dense sixteenth-note textures. The lower staff features triplet markings (indicated by a '3' over the notes) and a dynamic marking of *m.g.* (mezzo-giochi) with the instruction *cresc. molto* (crescendo molto).

Third system of a musical score. The upper staff has a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The lower staff includes a *rit.* (ritardando) marking and a hairpin indicating a gradual decrease in volume.

Fourth system of a musical score. The upper staff has a dynamic marking of *p* (piano). The lower staff features triplet markings (indicated by a '3' over the notes) and a hairpin indicating a gradual increase in volume.

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It features a melodic line with a series of eighth-note triplets, followed by a measure with a triplet of eighth notes. The lower staff is in bass clef with a key signature of one flat, showing a bass line with a few notes and a triplet of eighth notes. A dynamic marking *f* is present in the lower staff. A fermata is placed over the first measure of the upper staff.

Second system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (D major). It features a melodic line with a series of eighth-note triplets, followed by a measure with a triplet of eighth notes. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps, showing a bass line with a few notes and a triplet of eighth notes. A dynamic marking *f* is present in the lower staff. A fermata is placed over the first measure of the upper staff.

Third system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat. It features a melodic line with eighth-note triplets and a dynamic marking *f sempre*. The lower staff is in bass clef with a key signature of one flat, showing a bass line with eighth-note triplets and a dynamic marking *f*. A fermata is placed over the first measure of the upper staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. It features a melodic line with eighth-note triplets and a dynamic marking *f*. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps, showing a bass line with eighth-note triplets and a dynamic marking *f*. A fermata is placed over the first measure of the upper staff.

ff *sempre ff*

This system contains the first two measures of the piece. The right hand begins with a series of chords, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The dynamic marking *ff* is present at the start, and *sempre ff* is written at the end of the system.

sempre f *p*

This system contains measures 3 and 4. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand continues with eighth-note accompaniment. The dynamic marking *sempre f* is at the beginning, and *p* is at the end.

espress.

This system contains measures 5 and 6. The right hand has a more active melodic line with slurs, and the left hand provides harmonic support. The dynamic marking *espress.* is at the beginning.

This system contains measures 7 and 8. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

This system contains measures 9 and 10. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand continues with eighth-note accompaniment.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and ties, while the left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment. The dynamic marking *f* *espressivo* is present in the first measure, and *cresc.* is written in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. The dynamic marking *f* is in the first measure, and *p* is in the second measure.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a steady accompaniment. The dynamic marking *poco a poco* is in the first measure, and *cresc.* is in the second measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment. The dynamic marking *p* is in the first measure, *cresc.* is in the second measure, and *f* is in the third measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment. The dynamic marking *p* is in the first measure, *f* is in the second measure, and *p* is in the third measure.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *p*.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sempre f*.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p*.

Musical score system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests. Dynamic markings include *dim.* and *p*.

Musical score system 2, featuring a grand staff with bass and treble clefs. The music includes various note values and rests. Dynamic markings include *meno p*, *cresc.*, and *p*.

Musical score system 3, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests. Dynamic markings include *p espress.*, *p*, *cresc.*, and *p sempre*.

Musical score system 4, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests. Dynamic markings include *sempre espr.*, *dim.*, *m. d.*, and *m. g.*

Musical score system 5, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests.

Acte I

Un vestibule précédant la chambre de Pénélope dont l'entrée se trouve à droite, en pan coupé, au-dessus de quelques marches. Au fond, hautes colonnes entre lesquelles glissent des draperies sur des tringles au moyen d'anneaux.

Au lever du rideau, les servantes filent. Quelques-unes, lassex, ont laissé choir leurs fuseaux. Elles bâillent, s'étirent et vont soulever parfois les draperies du fond. Alors on aperçoit l'éclatant soleil.

Allegretto moderato. $\text{♩} = 84$

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/8 time signature. It contains a melodic line with a fermata over the first measure and a few notes in the second. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of triplets. The first measure is marked 'm. d.' and 'leggiere'. There are dynamic markings '>' above the triplets. A 'Ped.' marking is at the beginning, and an asterisk '*' is at the end of the first measure.

The second system continues the piano accompaniment with two staves. The upper staff has a melodic line with triplets and dynamic markings '>'. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with triplets.

The third system begins with a first ending marked with a diamond and '(1)'. It consists of two staves. The upper staff has a melodic line with triplets and dynamic markings '>'. The lower staff continues the rhythmic accompaniment. At the end of the system, there is a tempo change marking 'ten. m. g.'.

The fourth system continues the piano accompaniment with two staves. The upper staff has a melodic line with triplets and dynamic markings '>'. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with triplets.

(1) Quand on chantera séparément, ailleurs qu'au théâtre, le Chœur des Fileuses, on commencera ici l'accompagnement.

Copyright by HEUGEL & C^{ie} 1915

AU MÉNESTREL, 2^{bis} rue Vivienne,

H. & C^{ie} 25,867

HEUGEL & C^{ie} Editeurs, Paris.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' and a bracket) and accents (indicated by a '>'). The bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

The second system begins with the instruction *sostenuto* above the treble staff. It features a long melodic phrase in the treble staff, with a triplet of eighth notes in the middle. The bass staff continues with a steady accompaniment. There are several triplet markings in both staves.

The third system shows a long, flowing melodic line in the treble staff, marked with a '5' above the final note and *m.g.* (mezzo-giochiato). The bass staff has a simple accompaniment. There are several triplet markings in the treble staff.

The fourth system features a more complex melodic line in the treble staff, with '1' and '5' fingerings indicated above notes. It includes several triplet markings and an *m.g.* marking at the end. The bass staff has a consistent accompaniment.

The fifth system continues the melodic development in the treble staff, with several triplet markings and an *m.g.* marking. The bass staff accompaniment remains consistent with the previous systems.

LES SERVANTES

Contraltos

p

Les fu -
m.g.

Sopranos

p

le pa - lais est som - bre,
- seaux sont lourds,
m.g.

Contraltos

p

Mil - le obscurs dé - sirs chuchot - tent dans

l'om - bre.
m.d.
51

Sopranos *p*

Et de - hors,

espressivo

Par - mi les oi - seaux _____ et les

bri - ses pu - res, *cresc.* Le so -

cresc. poco a poco

-leil ré - pand sur les che - ve - lu - - - res _____

f *p*

S. *Tous ses ors!..*
cresc.

Contraltos *p*
Nous a -

C. *-vons tis.sé dans nos bro - de - ri - es Des dessins moins*
m.g.

Sopranos *p*
Mais pour
C. *beaux — que nos ré - ve - ri - es.*
md.

nous, Qu'un destin cru - el fit nai - - tre ser -

- van - - tes, Les son - - ges jaillis des

cho - ses mouvan - - tes Sont des

fous!..

s.  *espressivo*

La beauté qui

s. 

prit nos corps pour a - si - les,

s. 

Au ryth - me i - né - gal des be - so - - - - gnes

s.  *cresc.*

vi - - les, S'a - bi - mal..

Contraltos

Nos cœurs sont, en nous, des ramiers sans

ai - - - les,

Ped.

Et, seul, le mi.roir qui

Ped.

seul nous sait bel - - - les,

Ped.

C.

Nous ai - ma!..

mf *p*

Red.

C.

♩ (1)

Allegro ♩ = 126

*Immense et long éclat
de rire dans la coulisse.*

ff

GLÉONE

f *3* *3* *long*

Avez-vous entendu — l'éclat de ri - re im - men - se?

long

Nouvel éclat de rire.

(1) Pour le chœur chanté séparément, ailleurs qu'au théâtre, on passera d'ici à la page 15, en haut.

1. *Ecoutez donc... encore il recom - men - ce...*

MÉLANTHO

Ce sont les Prétendants que no - tre Rei - ne

M.

fuit...

CLÉONE

Ils se con - so - lent

Cl.

dans l'i - vres - se et le bruit!

Andante molto moderato.

Cl.

Voi - ci près de dix ans qu'impla - ca - blement

espressivo

Andante molto moderato. ♩ = 72

dolce

dou - ce, Péné - lo - pe, a - vec mille ru - ses, les re -

- pous - se!... Ils at -

- ten - dent, par - mi les ri - res et les jeux, Qu'el - le choi -

- sis - - - se l'un d'en - tre eux.

ALKANDRE

Allegro.

Comme s'ils le tenaient de leurs propres antres,

Allegro. $\text{♩} = 152$

A.

Dans ce palais, ils commandent en maîtres.

sempre **f**

CLÉONE

Ils sont ici dès le matin,

Cl.

Et chaque jour c'est un festin. Le

vin qu'aimait U - lys - se, ils le boiront, sans

dou - te, Jusqu'à la derniè - re gout - te,

Et, bientôt, des troupeaux par leur or - dre égor - gés

Il ne res - te - ra plus...

Moderato.

MÉLANTHO

Cl. que les ber - gers. A la

Moderato. $\text{♩} = 84$

p

M. pla - ce de Péné - lo - pe, Je sor - ti - rais du noir cha

dolce

M. - grin qui l'enve - lop - pe, Et plutôt que de

M. voir mes biens se per - dre en vain,

m.g. *m.d.*

A l'un des Préten - dants Je don - ne - rais ma

main. De - puis tant de
ALKANDRE
A la pla - ce de no - tre Rei - ne?..

jours qu'Ulys - se est ab - sent, J'aurais sé - ché mes pleurs

et con - so - lé ma pei - - - ne...

M.

En choi - sis_sant... *m.g.* *m.d.*

PHYLO

En chois - sant?.. *cresc.* *f* *p*

MÉLANTHO

C'est mon se - cret!.. *f* *p*

LYDIE

ALKANDRE

N'avons - nous

Pourquoi le tai - re?.. *mf* *p* *mf* *p*

pas en nous, ———— tou - - tes,

p 3

no - - tre mys - tè - - - - re?..

p sempre 3

espressivo 3 2

3 2 3 2

MÉLANTHO

An - ti - no - ùs est beau... *espress.*

ALKANDRE

Pi - san - dre par - le bien...

PHYLO

Les regards de Cté - sip - pe ont des douceurs d'au

Pl.

CLEONE

- ro - - re...
La for - ce d'Eu - ry - ma - - que ne crai

LYDIE

Grâ - ce à toi, Lé - o - dès, je ré - ve en -

rien...

MÉLANTHO

An - ti - no - ùs...

- co - re...

PHYLO

Cté - sip - pe...

CLÉONE

Eu - ry -

M. Les sou - pirs de nos

ALKANDRE Pi - san - dre...

Cl. - ma - que...

M. cœurs, _____ nul ne doit les en -

M. - ten - dre...

1^{rs} Sopr. *p*
TUTTI Les fuseaux — sont lourds...
 2

2^{ds} Sopr. *p*
 Les fuseaux — sont lourds...
 2

1^{rs} Contr. *p*
TUTTI Les fuseaux — sont lourds...
 2

2^{ds} Contr. *p*
 Les fuseaux — sont lourds...
 2

Ecartant violemment les draperies, entrent les Prétendants.

(1) *Les servantes effrayées se lèvent.*

(1) *Pour le chœur chanté séparément on arrêtera ici.*

SCÈNE II

Allegro risoluto.

EURYMAQUE

Vers Pé - né -

Eur. - lo - - - pe, - - - sœur di - vi - - ne d'A - phro -

Eur. - di - - - te, - - - Qu'u - ne de vous, - - - fem - mes, - - -

Eur. se pré - ci - pi - te Et lui di - se de venir, - - - vi - te...

p subito, espres.

MÉLANTHO

Dans sa douleur plon - gé - - - e, - - -

La Rei - ne pleu - - re...
CLÉONE
Oh! crai - guez son ac - cueil...

MÉLANTHO
Seu - le, a - vec l'inten - dante et la vieil - le nour - ri - - - ce, - - -

Dont la ro - be a gui - dé les premiers pas d'U - lys - - se...

ANTINOÛS

Par les Dieux! qu'elle vienne i. ci, _____ Et nous chas.érons son sou.

An. _____ ci, _____ Mieux que ses vieilles con - fiden - tes Avec le rire en feu _____

MÉLANTHO

La Reine nous pres

An. _____ de nos bou - ches ar - den - - tes! _____

M. _____ crit, Seigneurs, l'or - dre for - mel De ne fran.chir ce seuil _____

qu'à son ap - pel...

Più allegro. **LÉODÈS**

Nous voulons la voir...

Più allegro. ♩ = 160

EURYMAQUE

De no - tre part,

Qu'el - le vien - ne!..

cours le lui di - re, chien - ne!

ANTINOÛS

Nous som - mes

f sempre

An.

las de ses dé - dains!..

ff

SCÈNE III

Attirée par le bruit, Euryclée paraît.

sempre f

EURYCLÉE

Osez - vous pénétrer jusqu'i - ci, _____ prin - ces

lâ - ches? _____ Hors de ces

lieux qu'em - plit vo - tre tu - mul - te vain, _____ N'est-il

point pour vos bras _____ d'assez il - lus - tres tâ - ches? _____

EURYMAQUE

Tais - toi, — vieille!..

LÉODÈS

Va trouver Pé - né -

Fur. Sers nous sans mur - mu - re, ou si - non...

EURYCLÉE

Non, — non, — Pour vous en -

Lé. lo - - pe et l'a - mè - ne...

EURYMAQUE

Va la cher - cher... —

ten - dre elle est trop las - se...

EURYMAQUE

Allons donc la chercher nous-

f *p*

-mè - me...

CTÉSIPPE

Fais-nous pla - ce...

cresc.

EURYCLÉE

Pour se dé - fen - dre et la dé - fen - dre, ô Préten -

f *p*

E. *dants, La vieille Euryclée a des on - gles et des dents.*

cresc.
f

ANTINOÛS

Mal - gré tes cris, mal - gré ta fu - reur ri - di -

An. *- cu - - - le, Nous i - rons la chercher nous -*

An. *- mè - - - me, par Her - cu - le!..*

sempre f

First system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *ff* and *espress.*.

Più mosso

sempre ff

Second system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *ff* and *espress.*. A tempo change to *Più mosso* is indicated at the beginning of the system.

Third system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *ff* and *espress.*.

SCÈNE IV

Pénélope apparaît au haut des marches, appuyée sur Eurynome. Tous reculent... Euryclée tombe à ses pieds.

Molto moderato. ♩ = 76

Fourth system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *ff* and *espress.*.

Fifth system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *dim.*.

PÉNÉLOPE

Ja - dis, quand on ai - mait, on sa - vait aimer mieux. On aurait affron -

cresc. *f*
 - té la co - lère des Dieux Plu - tôt que d'affli - ger une é -

f
 - pou - se a lar - mé - e....

ANTINOÛS

cresc.
 Péné - lo - - pe...

PÉNÉLOPE

Ja - mais vous ne m'avez ai - mé - e.

EURYCLÉE

Ils allaient me frap -

per, les lâ - ches, quand tu vins!...

f *dim.*

ANTINOÛS

Rei - ne, nous proster - nons à tes genoux di - vins

L'orgueil de no - tre for - ce et l'ar - deur de notre à - me;

Mais je te parle au nom de tous et je te blâ - me!..

d.
p

A. *Nous t'avons accor - dé de suffisants dé - lais...*

Pénélope, les yeux fixes, comme si elle considérait une lointaine image, paraît ne pas entendre Antinoüs.

PÉNÉLOPE

A. *Entends-tu?..*

Je ré.

P. *- vais pendant que tu par - lais.*

A. *Tu ré - vais?..*

PÉNÉLOPE *dolce espressivo*

J'étais loin de ces tristes mu - rail - les, Et je croy.

-ais en-tendre une autre voix. C'é-tait la

EURYMAQUE

Tu rail - les...

cresc.

chê - re voix d'un mai - tre et d'un é - poux, Et son commande -

cresc. *mf* *mf*

-ment, bien que fer - - me, é - tait doux!...

ANTINOÛS

Que di -

dim. *p*

-sait - - - cette voix? ce commande-ment ten - - - dre?..

PÉNÉLOPE

U - lys - se me disait de l'at - ten - dre...

P.

EURYMAQUE

Je l'...

L'atten - dre?.. Il ne re - vien - dra plus! —

cresc.

P.

- tends!.. Mi - ner - ve le pro -

pp
dolce

P.

- tè - ge et si Zeus le dé - ci - de,

cresc.

U - lys - - - se, ce soir mè - - -

- me ap - pa - raî - tra, splen - di - - - - de!..

f

cresc. molto

ff

Piano introduction with dense chordal texture in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Allegro. $\text{♩} = 92$

f sempre

EURYMAQUE

Tu feins ce faux espoir pour re-fuser ta

PÉNÉLOPE

Si je te la don-

Lur. main!.....

p

- mais et qu'il re - vint de - main!... Ah! j'en mourrais de


hon - - - tel...
 ANTINOÛS
 Un é - poux qui n'est plus

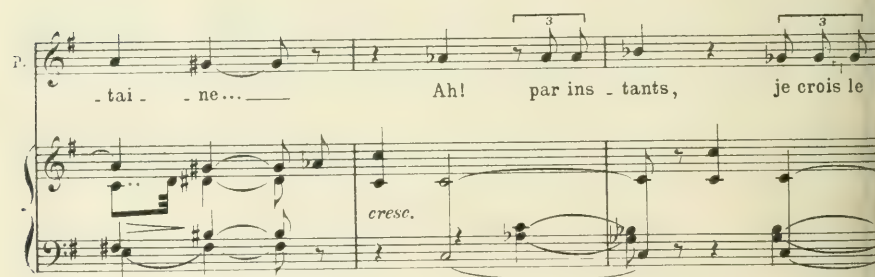
Vaut à no - tre bon - heur ces re - tards su - per -


PÉNÉLOPE *f*
 Il revien - dra... j'en suis cer - tai - ne...
 - flus!...

f sempre espressivo *dimin.*

P.  *p*
 Mon o - reil - - - le en - ten - dra sa voix, sa

P. 
 chère voix, Plus bel - - le en - cor d'a - voir é - té loin -

P. 
 - tai - - ne... Ah! par ins - tants, je crois le
cresc.

P. 
 voir, et je le vois... Il est vi -
 All^o moderato. $\text{♩} = 84$
p subito

-vant, le hé - ros que j'a - do - - re...

poco a poco

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "-vant, le hé - ros que j'a - do - - re...". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The instruction "poco a poco" is written above the piano accompaniment.

Ses ta - lons sonneront sur ces dal - les...

cresc.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with the lyrics "Ses ta - lons sonneront sur ces dal - les...". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The instruction "cresc." is written above the piano accompaniment.

Ses yeux Lance - ront des éclairs joy -

f

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with the lyrics "Ses yeux Lance - ront des éclairs joy -". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The instruction "f" is written above the piano accompaniment.

-eux...

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with the lyrics "-eux...". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

P. *f* J'ai tant d'a - mour à lui don -

Sans ralentir

sempre f

P. - ner en - co - re... Car je sens que lorsqu'il é - tait à mon cô -

p f p

P. - té, Je n'ai pas sa - vou - ré tou - te la volup - té De sa pa -

p f

P. - ro - - le tendre et de son fier vi - sa - ge Et qu'un

f

jour je pour - rai la - do - rer davan - ta - ge.

cresc. *ff*

dimin.

Più mosso $\text{♩} = 96$

EURYMAQUE

Ton es - poir est stu - pi - de et ton vœu sans rai - son, Car

nous ne ver - rons plus U - lys - - se en sa mai - son!

LÉODÈS

Con - viens que nous a - vons é - té — très pa - ti -

Andante moderato.

PÉNÉLOPE

L'in - ju - re A la bou - - che, rail -

Lé. - ents!

Andante moderato. $\text{♩} = 76$

l - ant la voix — qui vous conju - re, Gaspillant des trésors

que n'ont point a - massés Vos bras, et bouscu -

lant les serviteurs, pressés De boire et de manger tou-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics: "lant les serviteurs, pressés De boire et de manger tou-". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The music is in 4/4 time and features a steady eighth-note accompaniment in the right hand.

-jours, votre éner-gie Sa-vi-lis-

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics: "-jours, votre éner-gie Sa-vi-lis-". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The music continues with the same eighth-note accompaniment in the right hand.

-sant dans la per-pé-tu-el-le or-gie, Vous a-

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics: "-sant dans la per-pé-tu-el-le or-gie, Vous a-". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The music continues with the same eighth-note accompaniment in the right hand.

-vez, sans contrainte aucu-ne et sans pu-deur, Instal-lé dans ces

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics: "-vez, sans contrainte aucu-ne et sans pu-deur, Instal-lé dans ces". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The music continues with the same eighth-note accompaniment in the right hand.

P.

murs le mal et la lai - deur!... Je vous mé

P.

- pri - - se! ANTINOÛS
As.

An.

- sez! Ta co - lè - re est ha - bi - - le et ton empor - te - ment Vou

An.

- drait nous fai - re en vain oubli - er ton ser - ment!...

Tu nous a demandé, com.me faveur in - si - gne, De te laisser en

paix tisser un lin - ceul di - gne Du vieux pé - re d'U - lys - se!...

Più moderato. PÉNÉLOPE *cresc.*

Il ne con.vien.drait pas Que le pé - re d'un roi si

Più moderato. $\text{♩} = 58$

dolce *cresc.*

f *dimin.*

grand à son tré - pas Demeu.rât sans su.

f *p*

P. - ai - - - re!...

EURYMAQUE

Mais, dès que ce lin - ceul se - ra fi -

Eur. - ni, tu dois En - tre nous ar - rêter ton

Eur. choix!..

f *cresc.*

PÉNÉLOPE

C'est vrai! je l'ai pro - mis.

Moderato

EURYMAQUE *p*

De -

Moderato $\text{♩} = 58$

dolce e tranquillo

- puis qu'en ce tra - va il ta pi - é - té s'ab - sor - - be,

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. A triplet of eighth notes (C5, D5, E5) is marked with a '3' above it. This is followed by a quarter note F5, a quarter note G5, and a quarter note A5. The line ends with a quarter note B4 and a quarter note A4. The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of two flats. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

Bien des fois le so - leil a parcouru son or - - be

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. It then has a quarter note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. This is followed by a quarter note F5, a quarter note G5, and a quarter note A5. The line ends with a quarter note B4 and a quarter note A4. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment and bass line.

Et les doigts de l'aurore ont é - veil - lé souvent La fo -

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. It then has a quarter note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. This is followed by a quarter note F5, a quarter note G5, and a quarter note A5. The line ends with a quarter note B4 and a quarter note A4. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment and bass line.

- rêt en - dor - mie auprès du mont ré - vant!..

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. It then has a quarter note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. This is followed by a quarter note F5, a quarter note G5, and a quarter note A5. The line ends with a quarter note B4 and a quarter note A4. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment and bass line.

The fifth system of music shows the vocal line and piano accompaniment concluding the piece. The vocal line has a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. It then has a quarter note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. This is followed by a quarter note F5, a quarter note G5, and a quarter note A5. The line ends with a quarter note B4 and a quarter note A4. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment and bass line, ending with a double bar line.

On a apporté et on déploie le linceul. Tous restent stupéfaits en le voyant à peine commencé.

Moderato $\text{♩} = 80$

p

Led.

PÉNÉLOPE

J'ai tis - sé de mes mains pour le pé - re d'U - lys - se Ce lin -

p. - ceul...

ANTINOÛS

Quoi?.. c'est tout ce que tu fis? —

PÉNÉLOPE

Pâ - lis - se Ma gloi - re si jamais je choi - sis l'un de vous Qu'il ne

cresc.

soit terminé d'a - bord!.. Cté - sip - pe!..

CTÉSIPPE

Nous crois-tu fous? Ce lin -

- ceul de - puis plus d'une au - ro - re Devrait être a - che -

ANTINOÛS

Tu nous trompas en - - co - re!..

- vé!..

$\text{♩} = 69$

PÉNÉLOPE

Ah! — ma be - so - gne est len - - - te à

P. cau - - - se de ma pei - - - ne... J'irais plus vi - te, hé.

P. - - - las! si j'é - tais plus se - rei - ne... J'é - touf - - fe, pour fi - ler, —

P. — des sanglots sur - hu - mains... Et ma na - vet - - - te é -

chap - pe à mes tremblan - tes mains!.. _____

cresc.

EURYMAQUE

Sous nos yeux désor - mais, — tu fi - le - ras!

f

ANTINOÛS

Soupi - re: Nous pourrions t'impo - ser u - ne con -

All.^{to} molto mod.^{to}

Eurymaque a fait signe à des joueuses de flûte et à des danseuses, qui traversaient la cour, d'approcher.

train - te pi - re!

All.^{to} molto mod.^{to} ♩ = 72

f

p

EURYMAQUE

Tan - dis qu'au vêtement fu -

Eur. - nè - bre du vieillard Ta vi - gi - lan - ce ha -

Eur. - bi - le, ô Rei - ne, se con - sa - cre, El - les é -

Eur. - vo - que - ront, par la grâ - ce de l'art, Les

Detailed description of the musical score: The score is for a piece titled 'EURYMAQUE'. It is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The first system shows the vocal line starting with a rest, followed by the lyrics 'Tan - dis qu'au vêtement fu -'. The piano accompaniment begins with a forte (f) dynamic. The second system, labeled 'Eur.', continues the vocal line with '- nè - bre du vieillard' and 'Ta vi - gi - lan - ce ha -'. The piano part includes a piano (p) dynamic. The third system, also labeled 'Eur.', has the lyrics '- bi - le, ô Rei - ne, se con - sa - cre, El - les é -'. The piano accompaniment features a piano (p) dynamic. The fourth system, labeled 'Eur.', concludes with '- vo - que - ront, par la grâ - ce de l'art, Les'. The piano part includes a forte (f) dynamic. The score uses various musical notations including rests, slurs, and triplets.

ur. nym - - - phes et leurs jeux dans les ma - tins de

ur. na - - - cre! Ser -

CTÉSIPPE

On danse.

- van - - tes, emplissez les cra - tè - - res!

doler

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass clef part provides a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part shows a melodic phrase with a slur, and the bass clef part continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with a slur, and the bass clef part continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef part shows a melodic phrase with a slur, and the bass clef part continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with a slur, and the bass clef part continues with eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef part shows a melodic phrase with a slur, and the bass clef part continues with eighth-note accompaniment. A small number '5' is visible below the bass clef part.

Les Prétendants autour de Pénélope

ANTINOUS

p

A -

voir Le dou - ble puits de tes yeux pour mi - roir, — Quel

An. *p*
 rê - - - - - vel..
EURYPHAQUE
 E - - tre le cœur é - lu - - - - vers

Eur. *p*
 qui ton cœur s'é - lan - - ce, Quel rê - - - - - vel..
 (1) (2) (3)

LÉODÈS *p*
 Hu - mer le par - fum de ta bouche en fleur, Quel
 3

Lé. *p*
 rê - - - - - vel..
CTÉSIPPE
 Dor - mir sur ton sein quand la nuit s'a -

- ché - - - - ve, - - - - Quel rê - - - - ve!...

The first system consists of a vocal line in G major and a piano accompaniment in G major. The vocal line has a dotted quarter note 'ch' followed by a quarter note 'é', a dotted quarter note 've', and a quarter rest. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Allegro PÉNÉLOPE *f*
Outrage-

The second system begins with a double bar line. The vocal line is silent, while the piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The tempo is marked 'Allegro' and the dynamic is 'f'.

Allegro ♩ = 104
sempre *f*

The third system continues the piano accompaniment. The tempo is 'Allegro' with a metronome marking of 104. The dynamic is 'f'. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand.

- moi cha_cun de vo_tre rê - - - - ve!

The fourth system features a vocal line in G major and piano accompaniment. The vocal line has a dotted quarter note 'moi', a quarter note 'cha', a quarter note 'cun', a quarter note 'de', a quarter note 'vo', a quarter note 'tre', a quarter note 'rê', and a quarter note 've'. The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern.

EURYMAQUE **Andantino** *p*
De t'ou - tra - - - ger nous n'avions pas des -

The fifth system begins with a double bar line. The vocal line is silent, while the piano accompaniment continues. The tempo is marked 'Andantino' and the dynamic is 'p'. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand.

Allegro

PÉNELOPE

f
Vous n'avez fait qu'éveiller dans mon

sein!

Allegro $\text{♩} = 104$

sein — Le sou-ve - nir ardent des heures de dé - li - - - ce

All^{to} molto moderato

La danse reprend.

Où je brûlais d'a - mour entre les bras d'U - lys - - - - se!

All^{to} molto moderato $\text{♩} = 72$

U - lys - - se! fier é - poux! Lu -

- miè - - - re où ma beau - té s'est toute é - pa - nou -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords.

- i - - e! U - lys - - se! Guerrier doux!

The second system continues the vocal line with a half note D5, followed by quarter notes E5, F5, and G5. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns and some chordal accompaniment.

Voix sans ces - se é - cou - té - - - e et toujours i - nou -

The third system shows the vocal line starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns and chordal accompaniment.

- i - - e! U - lys - - se! Ten - dre cœur!

The fourth system continues the vocal line with a half note D5, followed by quarter notes E5, F5, and G5. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns and chordal accompaniment.

P. Mai - tre à qui j'ai don-né les trésors de ma grâ - ce! U -

P. - lys - sel! Pur vain-queur!

P. Pas dont tous les che - mins voudraient gar - der la

P. tra - ce! U. lys -

- - - - se! Cher ab - sent!

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics: "- - - - se! Cher ab - sent!". The middle staff is a vocal line with a whole rest. The bottom staff is a piano accompaniment featuring a 12-measure arpeggiated figure in the left hand, with a "12" above the first measure.

U - lys - - -

Red. * Red. *

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "U - lys - - -". The middle staff is a vocal line with a triplet of eighth notes marked with a "3" and an accent (>). The bottom staff is a piano accompaniment with two measures marked "Red." and an asterisk (*).

- - - - se! Roi puis - sant!

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "- - - - se! Roi puis - sant!". The middle staff is a vocal line with a whole rest. The bottom staff is a piano accompaniment featuring a 12-measure arpeggiated figure in the left hand, with a "12" above the first measure.

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with a whole rest. The middle staff is a vocal line with a triplet of eighth notes marked with a "3". The bottom staff is a piano accompaniment with a triplet of eighth notes marked with a "3".

P. U - lys - - - se!

crescendo *poco* *a*

P. Cha - - - que jour Je sens en

poco

P. moi, pour toi, s'ac - croi - - - tre ma ten -

a

P. - dres - - - se! U - -

a

cresc. molto

- lys - - - - - se!.. mon é -

cresc. molto

- poux!.. Viens!..

f

viens!.. se - - cours ma dé -

- tres - - - - - se!..

ff

dimin.

p

SCÈNE V

La Voix d'ULYSSE

Ho - - la! ho! - -

pp *ff*

Ho - - la! ho! - -

pp *ff*

Allegro

EURYMAQUE regardant au dehors.

Ces haillons... en-trer dans le pa-lais! - -

Allegro $\text{♩} = 108$ *f*

PÉNÉLOPE

Oh! - - j'ai cru que c'é-tait ce-lui que j'appe-lais! - -

f *p* *f*

CTÉSIPPE

f

ANTINOÛS

Que veux-tu, mi-sé-ra-ble?

As-

-tu quel-que mes-sa-ge?

Moderato

ULYSSE *en mendiant*

Je suis un pau-vre de pas-sa-ge Et j'im-plo-re de vous,


Moderato $\text{♩} = 63$

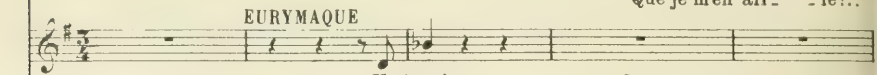
sans a-si-le et sans biens,

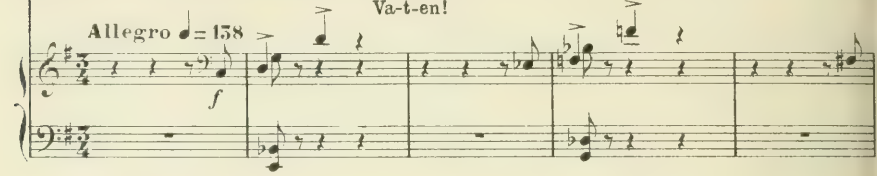
La pâ-tu-re qu'on donne aux chiens

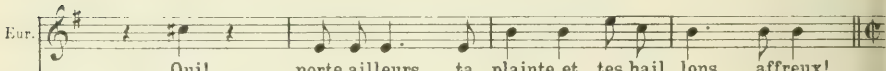
Et le droit de dor-mir cette nuit sur la pail-le Avec les bê-tes...

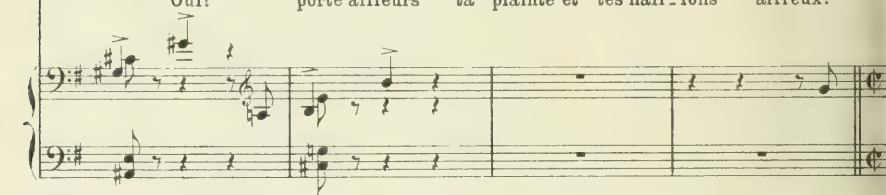
Allegro

C. 

EURYMAQUE 


Allegro $\text{♩} = 158$ 


Eur. 



Moderato

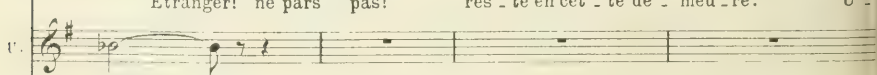
ULYSSE

Moderato $\text{♩} = 63$ 



PÉNÉLOPE







lys - se est ab - sent depuis long - temps, hé - las! Il t'aurait accor -

de la chambre la meil - leu - re S'il t'avait vu, si vieux, l'implo -

- rant, et si las! Je suis sa fem - me,

ULYSSE

Qui donc es - tu?...

Péné - lo - pe...

f

Rei - ne, je te sa - lue et je te dis: Mer -

f *espress.*

P.  A ton ai - se, ô vieillard, tu peux res - ter i -

U.  - ci!

dim.

P.  - ci... Je suis Reine en - co - - - re!

EURYMAQUE  Cepén - dant... Une enve -

f

p

Eur.  - lop - pe aussi vul - gai - re...

CTÉSIPPE  Un œil _____ aussi sournois...

Andante quasi allegretto

PÉNÉLOPE

Les Dieux ou-ra-ni-

p

-ens pren-nent tous les vi-sa- - ges; Com-me des é-tran-

-gers, parfois, sur ter-re, ils vont... On ne voit pas le

mf

feu qui brû-le sous leur front; Ils en-trent sous le

(h)

P. *toit* des mauvais et des sa - ges. Notre cœur est scru -

P. - té par leurs re - gards profonds. Et se - lon notre ac -

P. *cresc.* - cueil les Dieux nous récom - pen - sent. C'est pour - quoi les Prudents qui

P. sa - vent et qui pen - sent, Com - me des dieux puis - sants sa -

P.

-luent les va-ga-bonds.

crescendo *accelerando*

All^o non troppo ♩ = 112

EURYMAQUE

Les trô - nes sont rangés, —

f

And. *

les mets sont prêts, — et

f

And.

l'or Des cou - pes é-tin - cel - le aux tables de por - tor Parmi le gi -

*

Eur.

- bier des bois et des ri - ves; — Le fes - tin n'attend

Eur.

plus que la faim des con - vi - ves. —

sempre f

ANTINOÛS

Pé-né-lo-pe au ban-

-quet viendra-t-el - le s'as - soir?

PÉNÉLOPE

Pour - quoi re - nouveler ton of - fre chaque soir? Ajour-

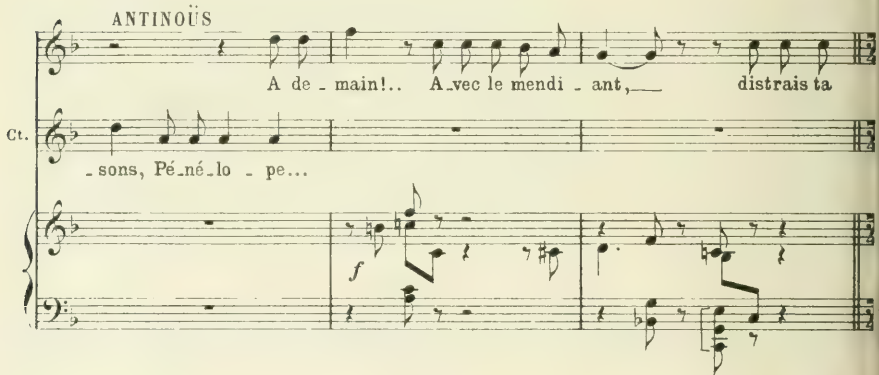
- d'hui comme hier, ma douleur est fi - dè - le. Si vous m'aimiez vrai-

P. 

ment, vous vous tai-riez près d'el - le.

CTÉSIPPE

A - lors, nous te lais -

ANTINOÛS 

A de - main!.. A - vec le mendi - ant, distrais ta -

sons, Pé - né - lo - pe...

An. 

pei - ne!.. En vain L'on chercherait lai - leur plus lai - de!..



$\text{♩} = 84$

EURYMAQUE

Un bai...

- ser, Mélan - tho...

MÉLANTHO

Seigneur...

Un seul...

Voi - ci Ma bou - che...

LÉODÈS

Mélan - tho, tes yeux sont

MÉLANTHO

Mer - ci!...

beaux...

ANTINOÛS

Ve -

nez a - - vec nous, ô bel - les ser - van - tes;

sempre p

De vo - - lup - tés sa - van - tes Et de

dou - ces chansons vos sens se gri - se - ront!

ALKANDRE, LYDIE, PHYLO

dolce

Nous a - vons vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co -

MÉLANTHO, CLÉONE

dolce

Nous a - vons vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co -

ANTINOÛS, LÉODÈS

dolce

El - les ont vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co -

EURYMAQUE, CTÉSIPPE

dolce

El - les ont vingt ans! Et l'amour brû - le de ses fiè - vres Le co -

A.
L.
Ph.

- rail tremblant de nos lè - vres Et nos seins bat - tants!

M.
Cl.

- rail tremblant de nos lè - vres Et nos seins bat - tants!

A.
Lé.

- rail tremblant de leurs lè - vres Et leurs seins bat - tants!

Eut.
Ct.

- rail tremblant de leurs lè - vres Et leurs seins bat - tants!

Ils sortent

SCÈNE VI

Più mosso. $\text{♩} = 92$

PÉNÉLOPE

Par - don - ne, ô vieil lard,

par - don - ne à mon

deuil _____ l'inso - len - ce _____ de leur ac - cueil. _____

And^{te} molto mod^{to}

Euryclé - e! Euryclé - e! _____ approche-

And^{te} molto mod^{to} $\text{♩} = 66$

(à Ulysse) (à Euryclée)

P. toi... D'U-lysse, Euryclée autrefois fut la nour-ri - ce... Tu

P. laveras les pieds de notre hôte étranger _____ Et puis a-près tu le feras man-

P. - ger. _____

EURYCLÉE

De tous les malheu-

sempre p

E. - reux étrangers de passa - ge, Aucun _____ de ceux qui fi- rent halte dans ces

lieux, — N'eut — comme toi l'as - pect de mon mai - tre, et les yeux.

cresc.

(b)

PÉNÉLOPE

Nourri - ce, que dis - tu? —

CLYSE

Je n'ai pas son vi -

U - lys - se est moins à - gé... — Plus

- sa - ge. moi, je touche au tombeau...

P. grand... plus robus - te... Et cepen -

T. et plus beau!..

mf

P. dant...ta voix... me rappelle elle-mê - me... Quelque cho - se...

T. Pourtant...-

PÉNÉLOPE

oui... d'une voix... que j'ai - - me...-

dimin.

EURYNOME à Euryclée EURCLÉE

Voici l'eau... Prépare le re-pas...—

Pénélope assise à droite, rêve... A gauche, Ulysse s'est assis sur un escabeau. Euryclée a placé devant lui le bassin dans lequel elle a versé d'abord l'eau chaude, puis l'eau froide. Les serviteurs se sont retirés.

Molto moderato EURCLÉE

Molto moderato ♩ = 60 Les cailloux Ont a.bimé tes

Elle commence à lui laver les pieds et les jambes.

pieds, — pauvre hom - me... —

PÉNÉLOPE rêvant

Cher époux, Peut-ê - tre en cet ins - tant, — misérable et sans

P. *gi - - te,* Tu mar - - ches, —

espressivo

p

P. — sans savoir le tourment qui m'a - gi - - te... Dans la pluie, —

3

P. — et le vent, et le froid, et ce soir, — Peut-ê - - tre maudis-tu l'orage et le ciel

3 3

P. noir!

f *sempre*

All^o non troppo =

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamics *p* and *pp*. The bass part includes dynamics *pp*.

EURYCLÉE *qui essayait les genoux d'Ulysse.*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics:

p Je ne me trompe pas... non... cette cica - tri - ce! Je lai

Musical score for the third system, showing piano accompaniment with the dynamic *sempre pp*.

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics:

vue — autrefois... assez souvent...

ULYSSE *vivement et à demi-voix.*

Musical score for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics:

Nour - ri - ce! Plus bas!..

Musical score for the sixth system, showing piano accompaniment.

Musical score for the seventh system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics:


C'était donc toi...

Musical score for the eighth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics:

Plus bas... un mot de plus, Et jet'étran - gle...

Musical score for the ninth system, showing piano accompaniment.

E.  Tu n'es donc pas tombé devant les murs de Troie!..

U.  Tu vois bien que je suis v



E.  Oh! — quelle joie! J'é-touf-fe... en te voy

U.  _vant.



E.  _ant... je pleu - - - re malgré moi!..

U.  A Pénélope il faut dérober ton é



moi, — Si tu veux — que mon bras punisse en fin l'engeance Des Préten-

EURYLÉE

Je me tairai pour ta ven - gean - ce!

dants.

Molto moderatoPENELOPE *se tournant vers Ulysse et Euryclée.*

Quels pro - pos entre vous — pouvez-vous échan - ger? —

Molto moderato

ULYSSE

Je lui disais... que j'ai bien faim...

EURYCLÉE faisant passer Ulysse devant elle.

Viens, étran-ger.

SCÈNE VII

Pénélope s'assure qu'elle est seule, fouille du regard tous les coins, soulève toutes les tentures..

cresc.

PÉNÉLOPE

Je suis seu - - - le.

espressivo

Elle prend le linceul de Lèrte.

P.

P.

O travail que mon a-mour re-ni-e, tu me prends bien du

temps, en effet...

$d = d$

cresc.

C'est que des prétendants rail-lant la ty-ran-ni-e, Je défais chaque

P. *soir ce que le jour j'ai fait.*

p *p sempre* *Red.*

PÉNÉLOPE

Si je suis habi - le à join - dre les fils,

pp

*Les Prétendants entrent au fond sur la pointe des pieds.
Pénélope ne les aperçoit pas.*

P. *Pour les dé - faire en - cor mes doigts sont plus sub - tils.*

EURYMAQUE 3

La Rei - ne... cachons-

* Red.

PÉNÉLOPE

Prétendants,

LÉODÈS

Observons en si - len - ce.

nous...

* Red.

je me ris de vous!...

A quoi tra - vaille - t'el - le?

ANTINOÛS *s'apercevant du travail de la Reine.*

Oh! c'est trop d'inso - len - ce!..

Red.

*

Detailed description: This block contains the musical score for Antinoûs. It features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase in a minor key. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a more active line in the left hand, including a triplet of eighth notes. A 'Red.' (Reduction) marking is present below the piano part, and an asterisk is at the end of the system.

PÉNÉLOPE *suivant sa pensée et se croyant toujours seule.*

Vous n'ar - ra - cherez pas le sou - ve - nir d'U - lysse au cœur de son é -

Detailed description: This block contains the musical score for Pénélope. It features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The vocal line starts with a rest, followed by a melodic phrase with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is mostly chordal in the right hand and has a simple bass line in the left hand.

p. - pou - se.

Detailed description: This block continues the musical score for Pénélope. It features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment has a more active bass line with some triplets. A 'p.' (piano) dynamic marking is at the start.

cresc.

sempre

Detailed description: This block continues the musical score for Pénélope. It features a piano accompaniment. The bass line is more active, with a 'cresc.' (crescendo) marking and a 'sempre' (sempre) marking. The system ends with a double bar line and a 'C' time signature.

Allegro

PÉNÉLOPE

*f*Allegro $\text{♩} = 132$

Zeus in-clé-

ANTINOÛS ³

Dès de-main, ô veu - ve d'U -

ment.

An. -lys - se, Que le prê - tre de Zeus à l'un de nous - tu - nis - se!..

PÉNÉLOPE ³

Tous, je vous

hais!... — EURYMAQUE

Ta haine Est vai - ne. — Tu n'auras pas de

Les Prétendants sortent

Eur.

nous d'autres dé.lais.

dim.

ff

dim.

SCÈNE VIII

PENELOPE

espressivo

p

Je me plaignais du

sort... quel le dé - men - ce! C'est de.

crese.

P. *-main que mon malheur com - men - - - ce!*

P. *qui rient vers elle, accompagnée d'Ulysse.*

Hélas!

f sempre

P. *Hélas!* *l'es -*

Un poco più mosso ♩ = 84

P. *-poir me fuit!..* *ELYSSE*

U - lys - se reviendra peut - é - tre - - - cet.te

Un poco più mosso

p

EURYCLÉE

Le vieillard a raison. Peut-être cette nuit reviendra le Maître.

nu: . . .
 nuit...

PÉNÉLOPE

Pourquoi — n'est-il pas revenu? —

Ce qui doit arriver des Dieux seuls — est con-

Più mosso ♩ = 96

Hé-

nu: — A leur gré — notre vie est longue ou brève ou prospère...

Più mosso

P. *las!..*

EURYCLÉE

J'es - père en cor!..

Detailed description: This block contains the first system of music. It includes a vocal line for Euryclée with the lyrics "las!.." and "J'es - père en cor!..". Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C).

ELYSSE

Es - père aus - si!

poco a poco cresc.

Detailed description: This block contains the second system of music. It includes a vocal line for Elyse with the lyrics "Es - père aus - si!". Below the vocal line is a piano accompaniment. The piano part includes the instruction "poco a poco cresc." and features some notes marked with an asterisk (*). The key signature remains three sharps and the time signature is common time.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system, continuing from the previous system. It consists of two staves (treble and bass clef) with various chords and melodic lines.

Molto moderato

PÉNÉLOPE

J'espè - rel!..

Molto moderato $\text{♩} = 72$

ff

Detailed description: This block contains the third system of music. It includes a vocal line for Pénélope with the lyrics "J'espè - rel!..". Below the vocal line is a piano accompaniment. The piano part includes the instruction "Molto moderato" with a tempo marking of a quarter note equal to 72 (♩ = 72) and a dynamic marking of "ff" (fortissimo). The key signature changes to two flats (Bb, Eb) and the time signature is common time.

Viens, Eury - clé - e... Ain-si que chaque

The first system consists of a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both with a steady eighth-note rhythm.

soir, montons sur la col - li - ne D'où l'on peut

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking and triplet markings in the bass line.

voir briller tou - te la mer di - vi - ne... Et le sort pitoy -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment includes a *cresc.* dynamic marking and triplet markings in the bass line.

able en - fin nous fe.ra voir peut - être et reconnaî - tre,

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking and triplet markings in the bass line.

P. *- Ja - mais mon cœur n'eut un dé - sir plus cher! - La nef d'U -*

cresc.

P. *- lys - se sur la mer!*

f *p*

p

p

Un poco più mosso

PÉNÉLOPE

ULYSSE *Quoi! pauvre homme,*

Me permets-tu de t'accompa - gner, - Rei - ne?

Un poco più mosso

p

tu prends tant de part à ma peine? Le repos conviendrait à tes membres

las...
ULYSSE
Non!... Je me sens plus dispos...

Ton accueil fut si bon...

Pénélope entre dans sa chambre suivie d'Euryclée

Allegro ♩ = 160

pp

p

baïse les franges du drap qui le recouvre, et le linceul abandonné; — et des yeux et des

mains salue tous les objets.

poco a poco cresc.

f

f

p

p

f

Piano accompaniment for the first system, featuring a complex, rhythmic melody in the right hand and a more static bass line in the left hand.

ULYSSE *f*

E - - pou - - - se ché - ri - - - e!..

sempre f

Vocal line for Ulysses and piano accompaniment for the second system. The vocal line is marked 'f' and the piano accompaniment is marked 'sempre f'.

E - - pou - - - se ché - ri - - - e!..

espressivo

f sempre

Vocal line for Ulysses and piano accompaniment for the third system. The vocal line is marked 'espressivo' and the piano accompaniment is marked 'f sempre'.

Ton

Piano accompaniment for the fourth system, featuring a complex, rhythmic melody in the right hand and a more static bass line in the left hand.

U.
 à - me de ses maux se - ra bientôt gué - ri - e !

U.
sempre f e espressivo

U.
 Car ton é - poux en -

U.
 - fin est de re - tour Et son a - mour é -

-ga - le ton a - mour!..

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in E major, starting with a quarter rest followed by a quarter note G, an eighth note A, and a quarter note B, then a half note C. The piano accompaniment is in E major, with the right hand playing a series of eighth notes (G, A, B, C, D, E, F#, G) and the left hand playing a bass line of quarter notes (G, A, B, C).

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line that is mostly silent, with a few notes appearing later in the system. The piano accompaniment continues in E major, with the right hand playing a series of eighth notes (G, A, B, C, D, E, F#, G) and the left hand playing a bass line of quarter notes (G, A, B, C).

E - pou - se meur - tri - e!..

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line starting with a quarter rest, followed by a quarter note G, an eighth note A, and a quarter note B, then a half note C. The piano accompaniment is in E major, with the right hand playing a series of eighth notes (G, A, B, C, D, E, F#, G) and the left hand playing a bass line of quarter notes (G, A, B, C).

E - pou - se ché - ri - e!..

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line starting with a quarter rest, followed by a quarter note G, an eighth note A, and a quarter note B, then a half note C. The piano accompaniment is in E major, with the right hand playing a series of eighth notes (G, A, B, C, D, E, F#, G) and the left hand playing a bass line of quarter notes (G, A, B, C).

sempre ff

dimin.

SCÈNE X

Pénélope et Euryclée reviennent. Elles ont un manteau sur leurs épaules. Pénélope tend un manteau à Ulysse qui a repris son attitude humble et courbée.

Moderato

PÉNÉLOPE

Prends ce man-

Moderato $\text{♩} = 60$

P. *teau, vieillard, l'ombre des nuits Est frai - che...*

ULYSSE

Merci!..

EURYCLÉE

Tu viens... —

Jevous

sempre p

suis...

p

cresc.

sempre

poco rit.

f

p

Red.

*

Acte II

Le sommet d'une colline qui domine la mer.

*Une colonne de marbre, qu'entoure un banc circulaire, érige sa blancheur dans le soir qui descend lentement.
Des roses en guirlande couronnent la colonne. On distingue, à gauche, les cabanes des bergers.
Un calme clair de lune baigne le paysage entier.*

Moderato $\text{♩} = 66$

PIANO

The score is a piano accompaniment for a scene. It is written in G major (one sharp) and 12/8 time. The tempo is Moderato, with a quarter note equal to 66 beats per minute. The score is marked 'PIANO' and begins with a piano dynamic (*p*). The music is arranged in five systems, each with a treble and bass staff. The bass line is primarily composed of eighth notes, while the treble line features a mix of eighth notes, chords, and rests, creating a gentle, atmospheric texture.

First system of musical notation, featuring two staves. The upper staff contains a melodic line with a long note and a subsequent phrase. The lower staff provides a harmonic accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present above the second measure of the upper staff.

Second system of musical notation, featuring two staves. The upper staff continues the melodic line with a *f* (forte) dynamic marking. The lower staff continues the accompaniment. A *dim.* (diminuendo) marking is present above the second measure of the upper staff.

Third system of musical notation, featuring two staves. The upper staff continues the melodic line with a *p* (piano) dynamic marking. The lower staff continues the accompaniment.

SCÈNE I

EUMÉE

Vocal line for Eumée, written in bass clef. The lyrics are: "Sur l'é-pau-le des monts où le troupeau bê-lait,"

Piano accompaniment for the first vocal line, consisting of two staves (treble and bass clef) with sustained chords and a simple bass line.

Vocal line for Eumée, written in bass clef. The lyrics are: "Le cré-pus-cule ac-cro-che un manteau vi-o -"

Piano accompaniment for the second vocal line, consisting of two staves (treble and bass clef) with sustained chords and a simple bass line.

E.

 _let... ——— Le vent qui passe est plein d'ex - ta - ses pa - ci -

E.

 - fi - ques ——— Et fait chan - ter ——— les pins mé - lan - co -

E.

 - li - - - ques... ——— La lune au dessus des

E.

 flots ——— é - mergeant ——— Luit ——— comme un plat d'ar

gent. Ses rayons mêlés aux rumeurs ma-

-ri - nes Gui - dent vers l'en - clos les troupeaux Que la mu -

- si - que des pipeaux Et le tin - te - ment des cla -

- ri - nes Ac.com - pagnent dans l'air lé - ger.

Des bergers saluent Eumée en passant.

E.

UN PÂTRE

Bon - ne veil -

un P. le, Eumé - e.

EUMÉE

Pâ - tre, bonne

veille aussi ;

Qu'un songe heureux ber - ce ta

UN PÂTRE

Qu'un même son - ge témer.

mp.

E

nuit.

-veil - le...

cresc.

jus - qu'à l'heure où l'au - be luit.

dim.

p

pp

SCÈNE II

Pénélope est entrée suivie d'Euryclée et de quelques femmes. Ulysse les accompagne.

Allegretto non troppo ♩ = 120

p dolce *f espressivo*

Quelques pâtres, non loin, veillent, assis, autour de feux allumés.

p *f*

PÉNÉLOPE *p*

C'est sur ce banc, de- vant cet - te co - lon - ne,

Qu'au sou-ve-nir des temps heureux, je m'a-ban - don - ne...

Souvent, i - ci, le soir ve - nu,

p *f espressivo sempre*

P. Ulys - - se a rê - vé con - tre mon sein nu En re - gar -

P. - dant s'é - va - nou - ir sous les é - toi - les La blan - cheur des dernières

voi - - les, Là - bas... parmi les i -

-lots Battus des flots... O dou - ces,

I. *ô loin - taines cho - ses!... — Chaque soir,*

P. *tout le long des che - mins, — Je cueille de mes mains, — D'entre les plus*

P. *frai - - ches é - clo - ses, Les plus é - blouis - san - tes*

P. *ro - - ses... Je les sus - pends i - ci, j'en ceins ce marbre*

blanc, J'en re - cou - vre le banc... Car si sa nef, soudain,

ar - ri.vait sur la cô - - - te, C'est vers cet - te co -

lon_ne hau - - te Qu'Ulys - se d'a - bord lè - ve - rait les

yeux. Ces ro - ses lui di - raient mon a -

P. *amour* an - xi - eux Et son cœur con - naîtrait sur

P. l'heure à cet - te vu - e Que Pé - né - lope at -

crese.

P. - tend, fi - dè - le, sa ve - nu - e.

f *sempre*

EUMÉE *mf*

Les

Dieux fini.ront bien par ex.au.cer tes vœux, ——— 0

Rei - ne bien-ai - mé - e, ——— Et ce jour là je veux,

de ces deux mains là, je veux aider U - lysse à ré - duire en fu -

- mé - - e ——— La splendeur des mau - dits qui dé - vo - rent ses

PÉNÉLOPE

All^o molto mod^{to}

f

Puis - se de - main lui - re ce jour,

biens...

f

All^o molto mod^{to} ♩=92

p

Eu - mé - e!...

p *cresc.*

EUMÉE

mf

J'ai gar dé les bœufs et les chiens Et tous

mf

les troupeaux de mon mai - tre; Quand les Dieux le fe -

cresc.

.ront pa - rai - tre, Il ver - ra que je me souviens En - cor

cresc.

de Pa - voir vu nai - tre; Si je mourais sans

le re - voir, Le bon roi que ton cœur es - pè - re,

Bon - ne rei - ne, fais lui sa - voir Que j'ai gar - dé son bien pros.

E. *-pè - re, Si jemourais sans le revoir...*

Moderato PÉNÉLOPE *se tournant vers Ulysse*

Tu le vois, — du héros dont j'attends le retour, — Seuls, ces

Moderato ♩ = 69

P. humbles bergers ont conser.vé l'a - mour!...

p sempre

Et nul.le

voile à l'ho-ri-zon — ne bou - ge!..

Eumée s'éloigne et va rejoindre les bergers autour des feux.

PÉNÉLOPE

Andante moderato

$\text{♩} = 120$

f espressivo

p

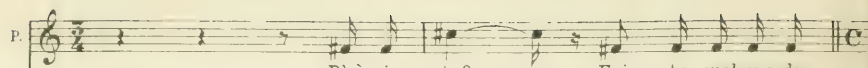
O mon

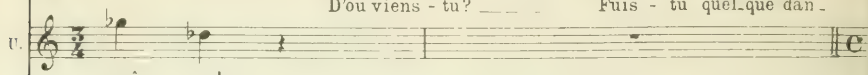
Andante moderato $\text{♩} = 72$


hò - - te, à présent — puis - je t'inter.ro-ger?

ULYSSE

De

P.  D'où viens - tu? Fuis - tu quel-que dan -

U.  grâ - ce!..



P.  -ger? Quelle nef ta conduit vers I - tha - que? Et quel hom-me T'a



P.  dit le nom dont mon é-poux se nom - me? ULYSSE

U.  Ne m'inter.ro.ge



P.  Si

U.  pas ce soir sur ma pa - trie et sur ma ra - ce!



nul mau . vais des - sein ne ta con . duit vers moi, En di .

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "nul mau . vais des - sein ne ta con . duit vers moi, En di .". The middle and bottom staves are piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

- sant ton nom cal - me mon é - moi, Car tant de

The second system continues the musical score. The vocal line (top staff) has the lyrics "- sant ton nom cal - me mon é - moi, Car tant de". The piano accompaniment (middle and bottom staves) continues with the same rhythmic pattern, featuring a mix of eighth and sixteenth notes.

ru - se m'en - vi - ron - - - ne Que je ne dois d'a - bord

The third system of the score shows the vocal line (top staff) with the lyrics "ru - se m'en - vi - ron - - - ne Que je ne dois d'a - bord". The piano accompaniment (middle and bottom staves) maintains the accompaniment style, with some chordal textures in the right hand.

me fi - er à per - son - ne. Mal -

The fourth and final system on this page shows the vocal line (top staff) with the lyrics "me fi - er à per - son - ne. Mal -". The piano accompaniment (middle and bottom staves) concludes the phrase with sustained chords in the right hand and a simple bass line.

cresc.

P. *-gré mon dé - sir si tu ne par - lais, — Je te croi -*

cresc.

f *Un poco più mosso*

P. *-rais peut-ê - tre un traître en mon pa - - lais. —*

f *Un poco più mosso* $\text{♩} = 76$

ULYSSE

Je te répon - drai donc, ô fem - me vé - né - ra - ble. Tu connai -

U. *-tras jusqu'ou mon sort fut mi - sé - ra - ble. Et je di -*

T. *rai comment et par quel - le rai - son U - lys - se re - po -*

T. *- sa, ja - dis, dans ma mai - son. — Tu con - nais la Crè - te :*

T. *Cette i - le Belle et fer - ti - le Où rè - gnait — Deu - ca - li -*

- on? — Pous - sé par la tempê - te, Comme il allait vers I - li -

U - - lys - se s'ar_rê-ta dans un port de la

Crè - te. Deu.ca.li.on mon pè - - re é tant mort, —

jé - tais roi! — Et pendant douze jours et douze nuits, chez

moi, Jusqu'à ce que la mer re.devint plus pai - si - - ble, —

PENÉLOPE *f*

O ciel! est-ce pos-
 j'a-bri-tai ton é-poux.

-si-ble? Tu ne mens pas au moins, U-lysse a bien re-çu tes
f

soins?.. A quoi te ser-vi-rait, par un mensonge in-

-fâ-me, De troubler u-ne pauvre fem-me?.. ULYSSE
cresc. *f*
 A rien...

P.

U.

Te souvient-il en - cor — Des vêtements qui le cou.

un poco più mosso

P.

U.

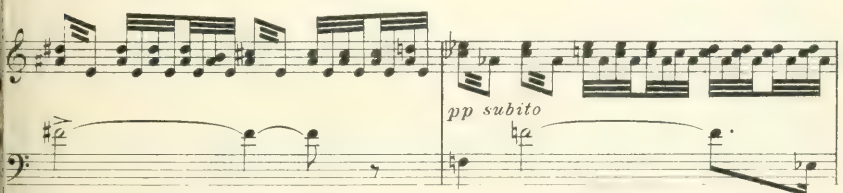
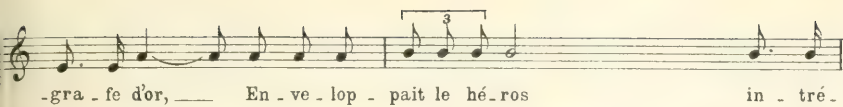
vraient? ULYSSE Sois rassu - ré - e!

un poco più mosso ♩ = 84

p subito

U.

Un double manteau de lai - ne pour - pré - e, — Qu'attachait une a'



cresc.

u - ne tu - nique é - tin - ce - lan - te com - me un so -

cresc.

PÉNÉLOPE

f Ah! noble é - tran - ger, tu dis vrai, j'en suis

leil...

p sù - re, U - lys - se mon époux s'est ar - rêté chez toi ...

poco a poco cresc.

ff

p espressivo

♩ = 80

PÉNÉLOPE

Mais tu pleu - res, pour - quoi?.. pourquoi?..

cresc.

ULYSSE

Tou - tes tes questi - ons ont rou - vert ma bles -

..su - re... — Je pleure en é - vo -

f

U. *-quant, de_vant mon deuil pré_sent, _____*

U. *Mon an_cien - ne splen - deur é - va_nou_ie au*

U. *vent!.. _____*

PÉNÉLOPE

Que mon pa - lais, vieil_lard, dont la douleur _____ m

cresc.

na - vre, A la tem - pé - te de tes jours ser - ve de

ha - vre; Tu peux y demeu - rer jus - qu'à ton jour der -

Allegro risoluto

...nier.

ULYSSE

Mais, que diront,

Allegro risoluto ♩ = 152

Rei - ne, Tous ces jeunes seigneurs dont l'outrageant mé - pris...

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

PÉNÉLOPE

Comme un vol de cor - beaux au - tour d'une co -

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line includes a triplet of notes. The piano accompaniment continues with chords and melodic fragments.

P. lom - - - be, Ils sont au - tour de

Piano accompaniment for the third system, marked with a piano (P.) dynamic. It features a treble and bass clef with chords and melodic lines.

P. moi, m'in - sul - tant de leurs cris; C'est sur moi

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system, marked with a piano (P.) dynamic. The vocal line includes a triplet of notes. The piano accompaniment continues with chords and melodic fragments.

que leur fu.reur tom - - - be!

Ah! si jamais revient

mon é-poux au bras prompt... Ah! — $\text{♩} = 80$ Que la mort les frappe au

f *sempre*

front, — C'est mon voeu!.. —

ULYSSE

Que les Dieux t'ex - au - - - cent!..

PÉNÉLOPE

Mais, je

P. pleu - re, Et peut-ê - tre qu'U - lys - - - se ou - bli - ant sa de -

P. - meu - re - - Et son é - pou - - - se au sein des tri - om - phes guer -

P. *ri*ers, *Rit* et s'en-ivre Au pé-ri-l des com-

P. *bats* que sa bra-ou-re li-

vre.

ULYSSE *f*
La vic-toire est sans goût, les lauriers sont a-

ff

U. *mers* Quand on les cueil - le loin des yeux qui vous sont

PÉNÉLOPE
chers... — Ou peut-être aux genoux d'une

espressivo

P. fille étrangè-re, Il trahit les serments qu'il m'adressait naguè-re...

ULYSSE
Ce - lui dont les

p *cresc.*

yeux ont connu tes yeux, Loin d'eux — pourrait-il se sentir joy-

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written below the notes. The middle and bottom staves are for piano accompaniment, with dynamic markings of *f* and *p* indicated.

PÉNÉLOPE

Il est d'autres yeux sous les cieux im -
-eux?

The second system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for Pénélope, with lyrics below. The middle and bottom staves are for piano accompaniment, with a dynamic marking of *p* indicated. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

-men - ses...

The third system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics below. The middle and bottom staves are for piano accompaniment, with a dynamic marking of *f* indicated. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

ULYSSE

Ton é - poux ab - sent te gar - de sa foi! _____

PÉNÉLOPE

Ou, peut-

U. Il revient _____ il re - vient vers toi... _____

P. è - - - tre as - sail - li de fur - ti - ves dé - - - men - - - -

p sempre espressivo

P.

- ces ...

ULYSSE

Ce -

U.

_lui dont ta voix a gri-sé le cœur,

PÉNÉLOPE

Peut -

U.

Peut-il s'en.i.vrer d'une au.tre liqueur?

P.

- è - tre pres.se-t-il une au-tre lèvre of - fer - - -

p e espressivo

P.

- te...

poco a poco

ULYSSE

Loin de toi sa pauvre raison est triste et gé...

cresc.

U.

- mit Comme u - ne maison dé - ser - - te...

f

Ce - lui dont l'a - deur effeuilla ja -

p *sempre espressivo*

- dis En tremblant d'a - mour, tes pudeurs de

cresc.

lys, Pour tou - jours t'a - do - re.

f

Et na qu'un désir, dans l'exil af -

f

u. *-freux, Te sen - tir pâ_mée en ses bras heu -*

f sempre

u. *-reux En - co - - - re!...*

t. *ff*

PÉNÉLOPE

Com-me tu dis ce-la... —

f

com-me tu dis ce-la... —

dimin.

Moderato ♩ = 66

EURCLÉE

La nuit s'avan - ce :

E.

II

E.

faut rentrer, — princes — se.

poco a poco *crese.*

sempre cresc.

All^o moderato ♩=76

f *f sempre*

(1) 1 2 3 1 2

PÉNÉLOPE

f

Mer cru - el - le

P.

im - plac - a - bles flots

sempref

P.

meno f

Vous n'eu - tes pas pitié de mes san -

meno f

P.

cresc.

- glots, — Vous n'a - vez pas con - duit vers moi — ce - lui que

cresc.

f

P.

j'ai - - me Pour la der - niè - - re fois vous me voy -

P.

- ez moi mê - - - me

EURYCLÉE

Que dis-tu?..

PÉNÉLOPE

Crois - tu que de - main Je met - trai ma

P.

main Dans la main d'Eury - ma - - - que ou celle de Pi -

P. *sempre f*

- san - - dre Je pré-

P.

- fè - re aux En - fers des - cen - - - - dre!

P.

Molto mod^{to} quasi adagio

ULYSSE

Tan-tôt, aux murs suspendu, Ne m'as-tu pas montré, nour-

Molto mod^{to} quasi adagio $\text{♩} = 63$

p sempre

- ri - - ce, L'arc d'U - lys - - - se?

f sempre

PÉNÉLOPE

De-puis son dé-

-part, nul ne l'a ten - du...

poco a poco dim.

EURYCLÉE

Qui pourrait ten - - - dre l'arc ter - ri - - - ble?

p

ULYSSE

Ne sois donc qu'à ce lui d'en - tre les Prétendants Qui ten - dra

Allegro vivo

l'arc Pen - dant qu'ils se dis -

Allegro vivo ♩ = 160

p

pp

U. *pu - teront cet-te gloire im-pos-si - - - - - ble*

U. *Ton é - poux peut en - cor re - ve - nir!..*

cresc.

PÉNÉLOPE

Je n'es -

U.

espressivo

f *p*

P. *- pe - - - - re plus!*

cresc.

sempre espressivo

PÉNÉLOPE

Quand même, je suis ton conseil... —

ULYSSE

Il

vient d'un cœur qui t'aime...

PÉNÉLOPE

Ah! — ta voix, — à l'instant, — me rap-

P. *pel - - le...*

ULYSSE

Qui? _____

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains the lyrics "- pel - - le..." followed by a long rest. The middle staff is another vocal line, also in treble clef, which is mostly empty until the end where it contains the lyrics "Qui? _____". The bottom two staves are a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, featuring complex chordal textures and melodic lines with various accidentals and dynamics.

P. _____

Non! _____

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, mostly empty with the lyrics "Non! _____" at the end. The middle staff is another vocal line, also in treble clef, which is mostly empty. The bottom two staves are a grand staff for piano accompaniment, continuing the complex textures from the first system.

P. *Tu t'enorgueillis - rais si je di - sais son nom!* _____

p

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "Tu t'enorgueillis - rais si je di - sais son nom!" followed by a long rest. The middle staff is another vocal line, also in treble clef, which is mostly empty. The bottom two staves are a grand staff for piano accompaniment, with a dynamic marking of *p* (piano) in the bass staff.

sf

sf

The fourth system of music consists of two staves for piano accompaniment. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves feature complex textures with many notes, including triplets and various dynamics. There are dynamic markings of *sf* (sforzando) in both staves.

poco a poco dim.

Penélope sort, suivie de ses femmes

p

sempre p

pp

SCÈNE III
Allegro ♩ = 108

p

ULYSSE *vivement, allant vers les bergers, redressé.*

f

Eu - mé - - e... Eu - mé - - e... et vous

f

tous... voustous... les pà - tres...

Partous les Dieux du ciel, — par le feu — de vos à — tres.

Par l'amour — des pa — rents qui sont chers à vos

cœurs... — Re — connais — sez le plus à

sempre f

plain — dre des vain — queurs de Troie — Soy — ez en

U. *jo* - - - - *e*

Les bergers se sont approchés, pleins d'émou.

Allegro vivo

U. Je suis U - lys - se vo - tre Roi!

Allegro vivo ♩ = 152

f sempre

EUMÉE

f

U - lys - - - - se! Est - ce pos -

CONTRALTI

f

U - lys - - - - se!

TÉNORS

f

U - lys - - - - se!

BASSES

f

U - lys - - - - se!

- si - - - ble!.. U. lys - - - - se!
 U - lys - - - se!
 U - lys - - - se!
 U - lys - - - se!

ULYSSE
 Vous m'a - vez recon-nu!.. —
 U - lys - - - se!
 U - lys - - - se!
 U - lys - - - se!

Ah! — je pleure et je ris de te voir re-ve - nu! —

sempre f espresso

E. U - lys - se! c'est bien toi! —

E. CONTRALTI C'est

TÉNORS C'est lui! c'est notre roi! C'est

BASSES C'est lui! — c'est notre roi! C'est

f sempre

E.

lui! _____ c'est lui! _____

lui! _____ c'est lui! _____

lui! _____ c'est lui! _____

lui! _____ c'est lui! _____

p

CLYSSE

p

Dès que l'an-be lui-ra, sur la pail-le de

p

U. l'ai - re Le_vez - vous! ve -

p *p*

U. - nez au pa.lais. je comp - te sur vos

cresc.

U. bras pour ai.der ma co - lè - - re, La ven.

f *p*

U. - gean - ce que je voulais S'ap - pré - te

f *p*

Et des Préten - dants o - di - eux,

p *f*

Pour - vu que vous gar - diez ma pré - sen - ce se -

p

- crè - - - te, Je châ - ti - rai le

p *poco a poco* *cresc.*

cri - - me a - vec l'ai - - de des Dieux.

cresc. *f*

The image displays a page of musical notation, page 178, consisting of five systems of staves. Each system includes a treble clef staff and a bass clef staff, with a brace connecting them. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as *mf* and *ff*. There are also slurs and phrasing marks throughout the piece. The first system begins with a treble clef staff containing a few notes and rests, followed by the piano accompaniment. The subsequent systems show more complex piano textures with multiple voices in both hands. The final system features a prominent melodic line in the treble clef staff, possibly for a vocal or solo instrument, with a *ff* dynamic marking, and a corresponding piano accompaniment in the bass clef staff.

Acte III

La grande salle du palais d'Ulysse

Un trône sous un dais. Hautes colonnes, à gauche et à droite.

Au fond, au milieu, portes de bronze à coulisses auxquelles on accède par des marches.

Il fait jour déjà au lever du rideau, et jusqu'à la fin de l'acte la lumière ne cesse de grandir.

Allegro ♩ = 126

PIANO

First system of piano music. The score is written for piano in 2/4 time. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a forte (*ff*) dynamic and moving to piano (*p*) and then *sost.* The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of piano music. The right hand continues the melodic line with eighth notes. The left hand features a steady eighth-note accompaniment. A forte (*ff*) dynamic marking is present in the left hand.

Third system of piano music. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords. Dynamics include piano (*p*) and *sost.*

Fourth system of piano music. The right hand features a melodic line with eighth notes. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords. Dynamics include forte (*ff*) and piano (*p*).

Fifth system of piano music. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords. Dynamics include forte (*ff*) and piano (*p*).

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *cresc.*

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *cresc.*, *f*

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff*, *p*

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff*, *p*

SCÈNE I

ULYSSE seul.

Fifth system of musical notation. Voice line with lyrics: "Toute la nuit, sans bruit, — comme u". Piano accompaniment. Dynamics: *p*, *sempre p*

U. 
 - ne om - bre, — J'ai rô - dé dans le palais som - - - bre!

U. 
 J'ai fait tour - ner les lour - des por - - - tes sur leurs

U. 
 gonds, — J'ai re - con - nu toutes les sal - - - les

U. 
 Et j'ai choisi, par - mi mes ar - - - mes co - los -

U. *sal - les,* Ce *glai - ve* sous le *quel* sont tom.

poco *a* *poco* *cresc.*

U. *- bés* les Dra-gons Dont le sang blé - - - me, au

f

U. *cré-pus-cu - - - le* D'E-ri-ry-man - - - the, e - toi

f *sempre*

U. *- la* le bras jus - - te d'Her - cu - - - le!..

p *ff*

Je le ca... che...

p

*Il cache le glaive sous le trône où s'assiera
tout à l'heure Pénélope.*

là!..

f

p

SCÈNE II

*Euryclée est entrée et se tient contre une
porte entr'ouverte, près d'Ulysse.*

f

p

f

p

espressivo

EURYCLÉE à mi-voix, comme si elle craignait
d'être vue et entendue.

Mor - - - ne et fa - - rou - - - che, Pé - né -

E.

- lo - - - - - pe n'a pas dor - mi.

E.

El - le n'ac - cu - se pas son des - tin en - ne -

E. *mi...* Et le est as - si - se sur sa

E. cou - che, Et com - me si le poids de

E. ses malheurs l'é - touf - fait, nulsoupir de son

cresc.

E. cœur ne sé - lan - ce, Hé - las!

E.
 Mais son si - len - - - ce est plus ter -

E.
 - ri - - - ble que ses pleurs.

ULYSSE
 Ne la quit.te pas — et dis - lui qu'elle u - se tan

T.
 - tôt — de la bonne ru - - - se de l'arc!

EURYCLÉE

Nul — ne ten-dra l'arc sans dé-faut d'U - lys - - se!...

ULYSSE

Sauf U - lys - se!

EURYCLÉE

Puis - - - se, ô mon roi, — ta di - vi - ne ma -

- li - - ce nous sau - ver!...

ULYSSE

Sur -

u. *Più moderato*

- tout, tais-toi... — Que le mystè - re m'ève - lop - - pe;

Più moderato ♩ = 84

p espressivo

u. *dolce*

Et ce soir tu ver -

u. *3*

- ras sou - ri - - - re Pé - né - lo - - - pe.

u. *(Euryclée sort)*

SCÈNE III

Eumée entre

189

poco a poco accel. e cresc.

Piano introduction for Scene III, featuring a treble and bass staff with a 2/4 time signature. The music is marked *poco a poco accel. e cresc.* and includes a key signature change from B-flat to B-natural.

EUMÉE (se prosternant devant Ulysse)

Vocal line for Eumée, starting with a rest followed by a melodic phrase. The music is marked *f* and includes a key signature change from B-natural to B-flat.

Allegro ♩ = 144

Sa - lut, ——— mai - - - tre... ———

Piano accompaniment for Eumée, featuring a treble and bass staff. The music is marked *f* and includes a key signature change from B-flat to B-natural.

ULYSSE (le relevant brusquement)

Vocal line for Ulysse, starting with a melodic phrase. The music is marked *f* and includes a key signature change from B-natural to B-flat.

De - bout, ber - ger... ——— Tu tra - hi - rais ma pré -

Piano accompaniment for Ulysse, featuring a treble and bass staff. The music is marked *f* and includes a key signature change from B-flat to B-natural.

Vocal line for Ulysse, continuing the melodic phrase. The music is marked *f* and includes a key signature change from B-natural to B-flat.

- sence in - con - nu - e Si l'on te voy - ait, de - vant mes haillons, cour -

Piano accompaniment for Ulysse, featuring a treble and bass staff. The music is marked *f* and includes a key signature change from B-flat to B-natural.

Vocal line for Ulysse, continuing the melodic phrase. The music is marked *f* and includes a key signature change from B-natural to B-flat.

- ber Ta tête - te che - nu - - e... ———

Piano accompaniment for Ulysse, featuring a treble and bass staff. The music is marked *f* and includes a key signature change from B-flat to B-natural.

Allegro vivo

EUMÉE

p

Les Préten - dants, — sans

Allegro vivo $\text{♩} = 168$

p

E.

le sa - voir, Ont ser - vi nos des - seins!..... Hi - er au

E.

soir, les va - lets maudits De ces ban - dits Sont ve -

E.

- nus à la ber - ge - ri - - - e:

E. *cresc.*

" De - main, nous ont - ils dit, la

cresc.

E. *p*

Rei - ne se ma - ri - e! A - me - nez

f

E. *cresc.*

donc, dès le ma - tin, Pour les sa - cri - fi - ces Aux Dieux

p *poco a poco cresc.*

E. *f*

et pour le fes - tin, Trei - ze mou - tons, vingt bœufs -

f

E. *p*

et cent gé - nis - - ses!" Nous a - vous ré - pon

E. - du: " C'est compris! l'ordre est en - ten

E. - du!" Et sans que per

cresc. *p*

E. - son - - ne, hors nous, Ne soup

E. *p*

- çon - - ne tes pro - jets - - - Se - crets, Nous som-mes

E. *f*

- là, - - nous, - - - tes ber-gers, - - - tous

E.

prêts à la ba - tail - - - le, prêts à tor - dre Le

E.

cou des vo-leurs, - - - sur ton or - - - dre!

sempre f

E. Et nous ri - ons com-me des

E. fous, com - me si cet-te no - - ce in -

f sempre

E. - fâ - - me qui s'ap - prê - - te é - -

E. - tait pour nous aus - si u - ne fê - - - tel..

f sempre

ULYSSE

Mer -

- ci, mon bon Eu - mé - - - e!..

Sous vos man - teaux, ay - ez la main à vos cou -

- teaux; Et quand ma co -

sempre p

U. *lè - - - re en flam - mé - - - e* *Se - coue -*

U. *- ra sur mon front re - dressé tout à coup,*

U. *cresc.* *ce glai - - - ve dans mes mains ro -*

cresc.

U. *- bus - - - tes, Fon - cez sur les Prin - ces in -*

f

- jus - - - tes Com - - me sur le loup!..

The first system of music consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a melodic line with some grace notes and rests. The piano accompaniment features a steady bass line with chords and some melodic movement in the right hand.

The second system of music is a piano accompaniment in bass clef. It features a complex texture with multiple voices in the right hand and a solid bass line in the left hand. There are some dynamic markings like *mf* and *p*.

EUMÉE regardant au fond *mf*

Ils vien - - - nent!

The third system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a few notes and rests, with the instruction "regardant au fond" and a dynamic marking of *mf*. The piano accompaniment has a steady bass line.

poco a poco dim.

The fourth system of music is a piano accompaniment in bass clef. It features a complex texture with multiple voices in the right hand and a solid bass line in the left hand. There is a dynamic marking of *poco a poco dim.*

Eumée disparaît, on le reverra, au fond, dans quelques instants avec les bergers de

p

The fifth system of music is a piano accompaniment in bass clef. It features a complex texture with multiple voices in the right hand and a solid bass line in the left hand. There is a dynamic marking of *p*.

plus en plus nombreux pendant la scène de l'arc.

The sixth system of music is a piano accompaniment in bass clef. It features a complex texture with multiple voices in the right hand and a solid bass line in the left hand. The system ends with a double bar line and a common time signature *C*.

Allegretto mod^{to} ♩ = 116

First system of the piano introduction. The right hand plays a continuous eighth-note melody in D major, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment.

Second system of the piano introduction. The right hand continues the eighth-note melody, and the left hand features a more active accompaniment with some triplets.

Third system of the piano introduction. The right hand continues the eighth-note melody, and the left hand features a more active accompaniment with some triplets.

ANTINOÛS

dolce

Vocal entry of Antinoûs. The melody is in D major and begins with a quarter rest. The lyrics are: "Qu'il est doux de sen - tir sa jeu - nes - - se". The piano accompaniment continues with the eighth-note melody.

Vocal entry of Antinoûs (An.). The melody is in D major and begins with a quarter rest. The lyrics are: "Quand le jour est si clair!... on di -". The piano accompaniment continues with the eighth-note melody.

- rait qu'in - vi - si - - ble Dans l'air s'ha - bil - - leu - - ne dé -

- es - - sel.. Et le par - fum qui flotte au -

- tour de nous, C'est le par - fum de ses ge -

- nous, Ce - lui de ses che - veux qu'él - - le dé -

An.

- nou - - - e C'est le par-fum de sa

Au.

jou - - - e...

An.

Oui, c'est le par - fum d'u - ne chair di

An.

- vi - - - ne, Qui

mé - - leaux ru - meurs de l'air — tant d'i -

- vres - se mé - lo - - di - eu - - se!..

Allegro

EURYMAQUE

Ver - rons - nous longtems —

Allegro $\text{♩} = 176$

Eur.

— ta face o-di - eu - - se, Chien boi-teux?.. —

ModeratoULYSSE *humble et sarcastique*

Prin - ce,

tu ne la ver-ras plus bientôt!.. —

Moderato ♩ = 96

ANTINOÛS à Eurymaque.

Pourquoi je -

An.

— ter par-tout ces re-gards mor - - - nes? Si quel-que

monstre a fon.cé de ses cor - nes Sur ta gaité, dis -

- le tout haut!..

EURYMAQUE

Tout à l'heure, en passant, —

p

J'ai vu tour - ner un cor - beau cro - as - sant — A ma

gau - - - che...

poco *a* *poco*

p

cresc.

sempref

CTÉSIPPE

Le pré-sage est fu - - nè - - bre!..

p *cresc.*

ANTINOÛS

Un cor-beau Ne fait pas la tri-se moins parfu-mé - - e, Ni l'

Andantino

ciel moins beau... _____

EURYMAQUE

Andantino $\text{♩} = 84$

Oui... _____ c'est vrai... _____

p

je veux rire aussi _____ Et quit - - ter le souci qui me

gâte ma joi - - - - e...

p

cres - - - cen - - - do

Les servantes sont entrées. EURYMAQUE *f*

Allons! Es.cla - ves! qu'on se

Eur. hâ - - te!

sempre

Dressez les ta - bles du fes -

- tin, Emplissez les cra - tères de vin.

LEODES

Or - nez de ro - ses les por -

- ti - ques...

EIRYMAQUE

Je - tez les ta - pis pour - prés sur les

ANTINOÛS

ANTINOÛS

A - me - nez _____ les jou -

Eur. trô - nes

cresc.

f

eu - ses de flû - te...

dim.

Allegro ♩ = 152

p

pp

cresc.

ANTINOÛS

ANTINOÛS

A - près, _____

f

qu'on a - ver - tisse en - fin la Rei -

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

- ne. ——— Nous l'at - ten - dons... ———

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter rest followed by a half note, then a quarter note. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

Tous les ordres jetés par les Prétendants sont exécutés.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter rest followed by a half note, then a quarter note. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

ULYSSE à part

Ah! je n'aurai

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter rest followed by a half note, then a quarter note. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Più moderato $\text{♩} = 92$

The fifth system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter rest followed by a half note, then a quarter note. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

U. pas de pardons ————— Lors-qu'é

U. - cla - te - ra ma co - lè - - - - re!..

Andante mod^{to}
EURYMAQUE *Les joueuses de flûte jouent et dansent.*
N'as-tu pas fi - ni de gro - gner!..

Andante mod^{to} ♩ = 80
dim.

ULYSSE
J'ai soif!..

CTÉSIPPE
Bois!..

mezzo p

En - i - vrons le ...

LÉODÈS

Nous rirons bien!

EURYMAQUE

Puis,

u - ne fois i - - vre, nous l'enver - rons au fond d'u - ne ga -

- lè - - re _____ fi - nir ses jours!

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed eighth and sixteenth notes. The left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. The music is in a key with two sharps (D major or F# minor) and a 2/4 time signature.

Second system of the piano score. The right hand continues with a similar rhythmic pattern. The left hand accompaniment is marked *marcato*, indicating a more pronounced, accented feel. The notation includes various rests and dynamic markings.

Third system of the piano score. The right hand melody is marked *espressivo*, suggesting a more expressive and emotionally charged performance. The left hand accompaniment continues with quarter notes and some chordal textures.

Fourth system of the piano score. The right hand melody is marked *cresc.* (crescendo), indicating a gradual increase in volume. The left hand accompaniment features more complex chordal structures and rests.

Fifth system of the piano score. The right hand melody is marked *ff* (fortissimo), indicating a very loud dynamic. The left hand accompaniment continues with quarter notes and rests. The system concludes with a double bar line and a final chord.

espressivo

First system of a musical score, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The word "espressivo" is written above the second measure of the upper staff.

Second system of the musical score, continuing the two-staff format. The melodic line in the upper staff includes a measure with a cross (x) over a note. The bass line continues with rhythmic accompaniment.

espressivo

Third system of the musical score. The word "espressivo" is written above the first measure of the upper staff. The melodic line in the upper staff shows a descending sequence of notes, while the bass line provides harmonic support.

cresc.

Fourth system of the musical score. The word "cresc." is written above the first measure of the upper staff. The melodic line in the upper staff continues with a descending line, and the bass line features a more active rhythmic pattern.

Fifth system of the musical score, the final system on the page. It consists of two staves. The melodic line in the upper staff concludes with a measure containing a cross (x) over a note. The bass line continues with its accompaniment.

f poco a poco accelerando

SCÈNE V

Pénélope entre. Euryclée et Eurynome
sont près d'elle, les servantes se rap-
prochent du trône où elle va s'asseoir.

Andante mod^{to} ♩ = 72

cresc. molto *ff*

LÉODÈS

La Rei - ne... ———

3f *mf*

ANTINOÛS

Sesyeux n'onteu ja.mais tant de tristes - se... —

mf *p*

Ad.

EURYMAQUE

Lé-o-dès, —

LÉODÈS

Je n'o-se pas... —

parle-lui... —

Toi, An - ti - no-üs... —

cresc.

f

Eur.

fais-la des_cen - dre Des som -

poco a poco dim.

Eur.

- mets de son rê - ve!

p

ANTINOÛS

Rei - - - - ne,

Allegro commodo ♩ = 108

mf

Ab.

p

Dis-si - - pe le chagrin qui pâ -

p

..lit ton beau front


mf

Et dé - si - gne l'é - poux — qui sèche - ra tes

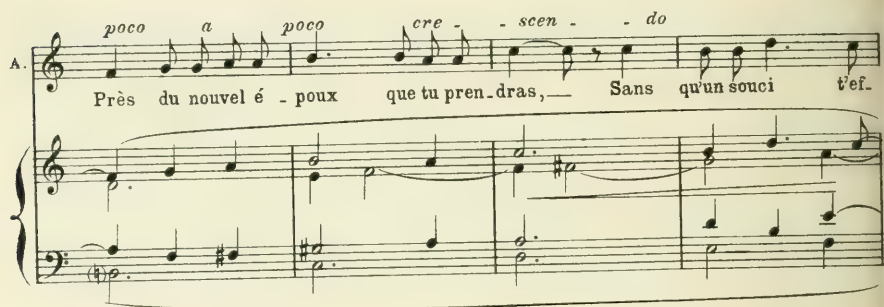
p

lar - mes... Les au - tres, a - lors, s'en i - ront loin d'I -

- tha - - que et loin de tes char - - mes, — Et

A. 

seu - le, dé - sor - mais dans ta hau - te de - meu - re, —

A. *poco a poco* *cre - scen - do*


Près du nouvel é - poux que tu pren - dras, — Sans qu'un souci t'ef -

A. *dimin.*


- fleu - re, Heu - reu - se tu vi - vras —

PÉNÉLOPE 

Je ne connais de

cresc.

vous — que de là — ches pa — ro — les, Je n'ai vu arrêter vos espéran — ces

fol — les Qu'à de mi — sé — ra — bles travaux: — Dans mon mé —

Più moderato

— pris vous é — tes tous — égaux! —

EURYMAQUE

Più moderato $\text{♩} = 80$ Vaine —

— ment ta bouche in — ju — ri — — — — e...

Enr.

Al - lons! Choisistoné - poux!..

f sempre

ff

Sur un signe de Pénélope, un esclave s'avance, portant l'arc.

PÉNÉLOPE *p*

Ce - lui d'en - tre vous Qui ten - dra l'arc d'U -

P.

- lys - se, i - ci, Et lan - ce - ra la flè - che promp - te

cresc.

à travers douze anneaux des ha - ches que voi-ci

f

dimin. Pour - ra res - ter dans ce pa - lais!

Molto mod^{to}

Molto mod^{to} = 66

p

f

EURYMAQUE *mf*

Je comp - te y parve -

f

LÉODÈS

Es-tu de-ve-nu fou? Tu n'a-

Eur. -nir!...

Un poco più mosso

pas regardé l'arc im - men - se!..

Un poco più mosso $\text{♩} = 72$

CTÉSIPPE

On se rom-prait le

cou a-vant que de le ten-dre!..

EURYMAQUE f 3

Qui com-men - ce?

♩ = 76

pp

PÉNÉLOPE brusquement saisie d'une émotion intense,
d'une voix lointaine et augurale.

p — *e* — *cresc.*

Ah! ————— Malheureux! —————

poco *a* *poco* *cresc.*

f

Malheu - reux! —————

f *p* *cresc.*

f

Un o - rage affreux ——— vous em -

f

P. *-por - - te... Cha - cun de vous vainement crie et*

cresc.

P. *fuit...*

p cresc. f

P. *Je vois vos ge-noux, vos vi-*

f cresc. f

P. *-sa - ges en-ve-loppés de nuit...*

f p cresc.

sempre f

La mort est i - ci...

f *sostenuto*

Je vois ces mu -

- rail - les Cou - ver - tes de sang et d'en - trail - les Fu -

sempre f

- man - - - tes... Hé -

P.

las! pauvres fous! La co-lè - re des

P.

Dieux pla - - ne sur vous!..

3

EURYMAQUE *f*

Tu

f

Eur.

feins d'a-voir des vi - si - ons fu - nè - - bres pour

3

1r.

nous trou-ber!

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line starting with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) followed by a quarter note (C5) and a half note (D5). The lyrics "nous trou-ber!" are written below. The middle staff is a treble clef piano accompaniment with a few notes. The bottom staff is a bass clef piano accompaniment with a continuous eighth-note pattern.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a few notes, and the piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the bass and some notes in the treble.

PÉNÉLOPE

Croyez-moi, U - lys - se reverra son

The third system is labeled "PÉNÉLOPE". The vocal line begins with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) followed by a quarter note (C5) and a half note (D5). The lyrics "Croyez-moi, U - lys - se reverra son" are written below. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the bass.

bien...

p *molto cresc.*

The fourth system features a vocal line with the lyrics "bien...". The piano accompaniment is more complex, featuring sixteenth-note patterns in both the treble and bass clefs. The dynamic markings *p* and *molto cresc.* are present.

P.

Il re-vient, le guerrier...

P.

Il est tout près...

Allegro non troppo
ANTINOUS

f
D'où re-vien-

Allegro non troppo ♩ = 88

-il?.. —

PISANDRE 3
Je ne vois

EURYMAQUE *f*
Qu'il se mon-tre!..

sempre f

LÉODÈS
Et sur la mer

rien que les cyprès de la rou - te...

pro - che, Pas u - ne nef — au de - là de la ro - - -

meno f

- che.

rit. cresc.

EURYMAQUE *f*

Dans l'or - dre qu'on suit en ver -

rit. cresc.

ANTINOÛS

Notre ef - fort se ra vain: Peu -

Eur. sant le vin, — préparons-nous!..

p

A. -sonne i - ci n'a la force ter - ri - ble qu'avait U - lys - se!

cresc. *f*

cresc. f

Moderato

EURYCLÉE

U. lysse en se jou - ant tendait cet arc...

Moderato $\text{♩} = 84$

EURYMAQUE *f**il saisit l'arc*

Je vais le ten - dre!

Il est é -

- pais

et lourd. —

LÉODÈS

*Les esclaves rangent les douze haches
dont la file se perd dans la coulisse.*Apprêtez les ha - ches... **Un poco più mosso** $\text{♩} = 88$

EURYMAQUE *f* 3

Je veux le

Moderato
il s'apprête à tendre l'arc.

Eur. *ten-dre... j'y parviendrai...*

Moderato $\text{♩} = 72$

pp

tirant à soi la corde il s'exténue en vain.

p

pp

LÉODÈS

Tu t'ar-ra-ches la main... tu saignes...

Musical score for Léodès, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a corresponding triplet in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

EURYMAQUE

J'ai fail-li le ten-dre...

Musical score for Eurymaque, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a corresponding triplet in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

Il essaie encore

Musical score for Eurymaque's second attempt, featuring piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a corresponding triplet in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

ANTINOÛS

Ah! la ruse est ha-

rejetant l'arc avec colère

J'y re-non-ce!..

Musical score for Antinoûs, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a corresponding triplet in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

An.

f sempre

bi - le!

PISANDRE

Est - ce donc si dif - fi - ci - le!.

Pi.

Il saisit l'arc

pp

Pi.

il essaie en vain de le tendre

p

Pi.

Je ne peux

p

pas! *f* Arc mau-

pp

LÉODÈS

Es - say - - - e à ton tour,

-dit!..

— An - ti - no - üs!.. —

EURYMAQUE *aux bergers* *f*

Et

cresc. *molto*

vous... ar - riè - re! re - joi -

f

Antinoüs saisit l'arc

Eur. *-guez vos troupeaux!*

puis le laisse retomber

Eur.

ANTINOÛS

mf

J'ai sur les yeux comme un brouillard

LÉODÈS

poco a poco cresc.

Il plane i ci un

An. *qui me voi-le le but...*

air mau-vais de - puis le fu - nè - bre sa - lut de la Rei - ne!..

A boi - re!..

EURYMAQUE *f*
On é - touf - fe!..

CTÉSIPPE *f*
à boi - re!..

à boi - re!..

PISANDRE *f*
A boi - re!..

Les esclaves versent à boire aux Prétendants

Allegro $\text{♩} = 84$

Ulysse qui s'était tenu à l'écart, s'avance vers les Prétendants

Quasi adagio

ULYSSE

p

Au-tre-fois on van-tait ma force et mon a-

Quasi adagio $\text{♩} = 48$ *dolce*

-dres - se, Si vous le per-met-tiez, Prin - ces,

J'essaie - rais de lan - cer la flè - che dans la cour...

The first system consists of a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands.

Mes yeux n'ont plus vingt

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and arpeggiated figures.

ans - et mon bras trem - ble... Ce - pendant

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a rest and a phrase that ends with a fermata. The piano accompaniment continues with harmonic accompaniment.

il me sem - ble - que je tendrais l'arc!...

The fourth system concludes the page with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a fermata. The piano accompaniment features a final chord and some melodic movement in the bass line.

Moderato

ANTINOÛS

Laissez

EURYMAQUE

In - so - lent!..

Moderato $\text{♩} = 84$

f

sempre f

Quasi adagio

An. le!

Il est grave et len

LÉODÈS

Nous al.lons ri - re!

Quasi adagio $\text{♩} = 52$

p

An.

Comme s'il a.vaitquelques es - poir!...

PISANDRE

Il hé

espressivo

f

- si - te... _____

ULYSSE *maniant l'arc avec une grande émotion*
p
 C'est u - ne belle ar - - - me... _____

Molto moderato LÉODÈS
 Il a ten - du

Molto moderato $\text{♩} = 66$
p *poco a poco cresc.*

Tous les Prétendants sont debout, effarés.
 l'arc... re - gar - dez!

glissez

Allegro

ULYSSE *seulement*

Voi - là.

EURYMAQUE

f

La

Allegro $\text{♩} = 100$ *ff*

ANTINOÛS

f 3

Im - pos - si - - ble!..

Eur.

flèche a tra - ver - sé les anneaux!..

Eur.

sempref

f **Meno mosso**

Il re - tend l'arc!..

Meno mosso $\text{♩} = 80$

ULYSSE risant *Eurymaque*

f

Et cet.te fois, c'est toi ma ci - ble!

glisse:

Eurymaque atteint, est tombé. Pénélope s'est levée. Ulysse a dépouillé son déguisement et s'est redressé, terrible. Effroi des Prétendants.

SOPRANI ALKANORE, LYDIE, PHYLO avec les Soprani *f* U - lys - -

CONTRALTI MÉLANTHO, CLÉONE avec les Contralti *f* U - lys - - se!

1^{rs} TÉNORS ANTINOÛS, LÉODÈS avec les 1^{rs} Ténors *f* U lys - -

2^{ds} TÉNORS PISANDRE, CTÉSIPPE avec les 2^{ds} Ténors *f* U - lys - - se!

BASSES

ff

PÉNÉLOPE



U - lys - - - - se!

ULYSSE



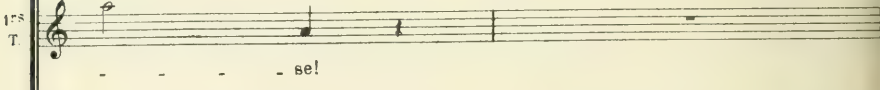
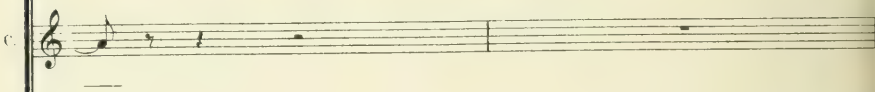
EUMÉE



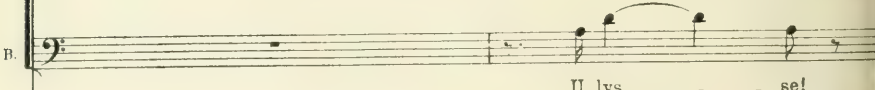
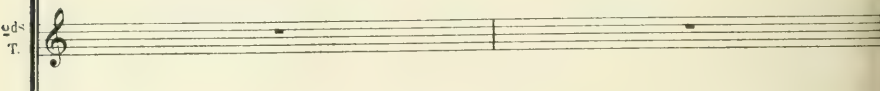
U - lys - - - - se!



- - - - se!



- - - - se!



U - lys - - - - se!



Eurynome soutient Pénélope prête à défaillir

Ah! _____

ULYSSE à qui Euryclée a passé le glaive qu'il avait caché sous le trône de Pénélope

A moi! _____ à

U.lys - - - -

U.lys - - - - - se!

U.lys - - - - - se!

U.lys - - - - - se!

U.lys - - - - - se!

U.lys - - - -

U. *moi, bergers!*

Eu. *se!*

S. *U - lys - se!* U

C. *U. lys - se!* U

T. *U. lys - se!* U

B. *se! U - lys - se!* U

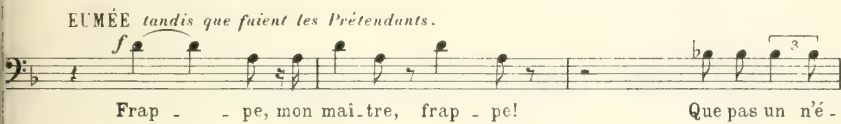
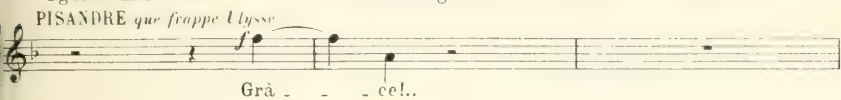
U. *E - gor - gez tousces é - tran -*

S. *- lys - se!*

C. *- lys - se!*

T. *- lys - se!*

B. *- lys - se!*



PÉNÉLOPE

Ulys - - - se!

ALKANDRE, LYDIE, PHYLO avec les Soprani

Ulys - - - se!

EUMÉE

Fer - mez la por - - te de la cour... —

LES PRÉTENDANTS au dehors

Grà - - - - - ce!

PÉNÉLOPE

C'est lui, _____ en - fin!

EURYCLÉE

Ah!

ANTINOÛS, LÉODÈS, PISANDRE, CTÉSIPPE au loin

Grà - - - - - ce!

la clameur dé - ses - pé - ré - e - des Pré - ten -

- dants! Ils crient... tu les en -

Les PRÉTENDANTS

Grâ - - - ce! Grâ - - - ce!

PÉNÉLOPE

S'is - le tu -

- tends?..

EUMÉE

Tous - pé - riront soussa for - ce sacré - e.

P. *- aient* *pourtant!..*

E. *Crain-te fol - le!* *Les ber - gers sont à*

E. *ses cò - tés.*

EUMÉE

Les cris *se sont tus!*

sempre f

PÉNÉLOPE

mf 3

Que fait -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a rest, followed by a triplet of eighth notes marked *mf*. The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand.

il?

The second system continues the vocal line with a rest and the piano accompaniment. The piano part features a prominent triplet of eighth notes in the right hand, with the instruction *poco a poco dim.* written below it.

à demi-voix

S'il é - tait mort!...

The third system shows the vocal line with a triplet of eighth notes and the piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand, marked with a piano (*p*) dynamic.

p

f

The fourth system features a vocal line with a long note and the piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand, marked with a forte (*f*) dynamic.

Pénélope a couru aux portes qui s'ouvrent: Ulysse apparaît.

ULYSSE *f*

Jus-tice est fai - - -

PÉNÉLOPE

Ulys - - - sel.. mon époux!..

U. -te! - Pénélo - - - pe! Pénélo - - -

EURYCLÉE *f*

Mon mai - - - tre!..

EUMÉE *f*

O mon

F. U -

E. Roi! O ma Rei - - - ne ai - mé - - e!

-lys - - - se!

ULYSSE

Pé - né - lo - - - - - pe!

p

J'en - tends ta

Je te re - vois...

f

voix... ta chè - - - re voix!..

p

PÉNÉLOPE

Ce sont tes mains — que je

P. tou - - - che... ULYSSE
Ce sont tes

U. lè - - - vres, c'est ta bou - - - che qui me

Più moderato

U. par - - - le...
Un poco più moderato =

meno f

PÉNÉLOPE

Je t'at - ten - dais...

ULYSSE

Je t'ai mais à tra - vers

tu - tes mes mi - sè - - - res

PÉNÉLOPE

Pour toi seul, j'ai vé - cu... *espressivo*

P

ULYSSE

Pour ta gloi - - - re,

P.

U.

j'ai com-bat - tu... O ma

cresc. *dolce espressivo*

P.

joi - - - e! O ma vi - - -

-el. _____

cresc.

deceler. espressivo

Comme au . tre - fois, tu dor - mi - ras en - cor sur mon

cœur... _____

ULYSSE

Pé - né - lo -

poco a poco cresc.

U - - lys - -

-pe! _____

f. sempre cresc.

ff

P. *se!* Nous al-lons vi - - - vre...

U. *Nous al-lons*

P. vi - - - - -

U. vi - - - - - vre... vi - - - - -

P. - vre!.. -

U. - vre!.. -

sempre ff

EURYCLÉE

SOPR.
Div. *3 f*
au dehors U_lysse est de retour! Gloire à Zeus!

CONTR.
Div. *3 f*
au dehors U_lysse est de retour! Gloire à Zeus!

TÉNORS
Div. *3 f*
au dehors U_lysse est de retour! Gloire à Zeus!

BASSES
Div. *3 f*
au dehors U_lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U_lysse est de retour! Gloire à Zeus!

Molto moderato $\text{♩} = 60$

ff *p*

ULYSSE

Al - lons vers lui!... Ve - nez aus - si, ber -
-queur de Troi - e!

U_lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U_lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U_lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U_lysse est de retour! Gloire à Zeus!

U_lysse est de retour! Gloire à Zeus!

ff *p*

U. *-gers... A.vec vous j'ai puni les vo - leurs étrangers que les bûchers vont ré -*

S. *au dehors U. lysse est de retour! Gloire à Zeus!*

C. *au dehors U. lysse est de retour! Gloire à Zeus!*

T. *au dehors U. lysse est de retour! Gloire à Zeus!*

B. *U. lysse est de retour! Gloire à Zeus!*

U. *-duire en fumé - - e!*

EUMÉE *dolce*

O mon roi! suis-je é.veillé, vraiment?..

S. *Gloire à Zeus! Gloi - re!*

C. *Gloire à Zeus! Gloi - re!*

T. *Gloire à Zeus! Gloi - re!*

B. *Gloire à Zeus! Gloi - re!*

dolce
 Oui, c'est Ulysse et Péné -
 Est - ce le jour? _____

au dehors Gloire à Zeus!
au dehors Gloire à Zeus!
au dehors Gloire à Zeus!
 Gloire à Zeus!

-lope, en - sem - - ble que tu vois!..
 Gloi - - - re à Zeus!
 Gloi - - - re à Zeus!
 Gloi - - - re à Zeus!
 Gloi - - - re à Zeus!

F. U. *b.* *3*

Gloire à Zeus qui les ras - sem - ble!

SOPR. et CONTR. Unis

au dehors U - lys -

T. Unis

au dehors U - lys -

B. Unies

U - lys -

PÉNÉLOPE *mf* *3*

U - lys - - - - se!

ULYSSE *mf* *3*

Pé - né - lo - - - pe!

S. C. *3*

- - se est de re - tour!

T. *3*

- - se est de re - tour!

B. *3*

- - se est de re - tour!

Gloire à Zeus! _____

Gloire à Zeus qui nous ras.

EURYCLÉE
mf

Gloire à Zeus! _____ Gloire à Zeus! _____

EUMÉE
mf

Gloire à Zeus! _____ Gloire à Zeus! _____

LES SERVANTES sur la scène
mf SOPR. et CONTR.

Gloire à Zeus! _____ Gloire à Zeus! _____

LES BERGERS sur la scène
mf TENORS

Gloire à Zeus! _____ Gloire à Zeus! _____

mf BASSES

Gloire à Zeus! _____ Gloire à Zeus! _____

au dehors

Gloire à Zeus! _____

au dehors

Gloire à Zeus! _____

Gloire à Zeus! _____

P. Ulys - - - se!

U. -sem - ble!

E. *p*
Gloire à Zeus! —

Eu. *pp*
Gloire à Zeus! —

S. C. *p*
Gloire à Zeus! —

T. *p*
Gloire à Zeus! —

B. *pp*
Gloire à Zeus! —

poco a poco cresc.

U. *cresc.*
Pénélo - - pe! Zeus nous ras -

molto cresc.

p
Gloire à Zeus! _____

- sem - - - ble!

EURYCLÉE *p*
Gloire à Zeus! _____

EUMÉE *p*
Gloire à Zeus! _____

SOPR. et CONTR. SERVANTES *p*
Gloire à Zeus! _____

TÉNORS *p*
Gloire à Zeus! _____

BASSES BERGERS *p*
Gloire à Zeus! _____

CHŒUR au dehors
SOPR. et CONTR.
Gloire à Zeus! _____ Gloire à

TÉNORS
Gloire à Zeus! _____ Gloire à

BASSES Div.
Gloire à Zeus! _____ Gloire à

p

p
F. Gloire à Zeus!

p
U. Gloire à Zeus!

p
E. Gloire à

p
Eu. Gloire à

p
S. C. Gloire à

p
T. Gloire à

p
B. Gloire à

S. C. Zeus!

T. Zeus!

B. Zeus!

The piano accompaniment at the bottom of the page consists of two staves. The right hand plays a series of beamed sixteenth notes, often in groups of four or six, creating a rapid, rhythmic texture. The left hand provides a more melodic and harmonic support, with some notes beamed together and others held as longer durations. The overall style is characteristic of 19th-century choral music.

Zeus! _____

Zeus! _____

Zeus! _____

Zeus! _____

Zeus! _____

Zeus! _____

Gloi - - - re! _____

Div.
Gloi - - - re! _____

Gloi - - - re! _____

f *p*

FIN

BINDING

MAY 14 1971

M Fauré, Gabriel Urbain
1503 [Pénélope. Piano-vocal
F25P5 score. French]
Pénélope

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
